

心中文藝藝文中心

7
JULY
|
12
DEC

衛武營 WEI WUYING

節目指南
2022 PROGRAM GUIDE



衛武營國家藝術文化中心 National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

民眾進場館請配合

Please follow the policies below before entering the venue



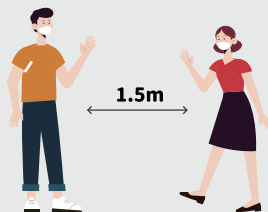
請全程配戴口罩
Wear face masks



使用酒精消毒液清潔雙手
Use alcohol-based
hand sanitizer



量測額溫
Take forehead
temperature (< 37.5°C)



請保持社交距離
Keep your distance

衛武營與眾人同心協力，防範疫情擴散，共同打造舒適安心的場館空間。
相關防疫措施依主管機關最新指示，進行滾動式調整。

Weiwuying will work together with the public in preventing the spread of the epidemic and building a comfortable and safe venue. Adjustments following preventive measures announced by competent authorities will be carried out.

另有關嚴重特殊傳染性肺炎 (COVID-19) 疫情詳情請參考衛生福利部疾病管制署網站，或撥打疾管署防疫專線 1922。
For information on the coronavirus (COVID-19), please see the official website of Taiwan Centers for Disease Control, or dial hotline 1922.

目錄 CONTENTS

2022 年 7-12 月節目活動總覽 JULY-DEC, 2022 Program & Activity Schedule	2	80	11 月節目活動 NOV Program & Activity
購票資訊 Tickets	6	84	臺灣舞蹈平台 Taiwan Dance Platform
衛武營小時光 Weiwuying Showtime	8	100	12 月節目活動 DEC Program & Activity
花露露的童樂節 Weiwuying Children's Festival	20	104	衛武營馬戲平台 Weiwuying Circus Platform
8 月節目活動 AUG Program & Activity	32	110	2023 年 1 月節目活動 2023 JAN Program & Activity
9 月節目活動 SEP Program & Activity	38	118	活動 Activity
10 月節目活動 OCT Program & Activity	54	130	加入會員 Become Our Valued Friend
衛武營週年慶 4.0 Weiwuying Anniversary 4.0	60	132	場館交通 Visit Us

開館時間 Opening Hours 11:00-21:00

快快搜尋，活動訊息不漏接！ For more information

🔍 衛武營國家藝術文化中心 📱 衛武營國家藝術文化中心 📷 weiwuying_centerforthearts
@weiwuying @weiwuying_tw 衛武營國家藝術文化中心 weiwuying_centerforthearts

2022年7-12月節目活動總覽

JULY-DEC, 2022 Program & Activity Schedule

7.13 Wed.	20:00	衛武營小時光 陳建寧 + 阿沁《美麗的創作》 Weiwuying Showtime Ian CHEN + Real Life Lydia	● 表演廳 Recital Hall	009
8.10 Wed.	20:00	衛武營小時光 宇宙人《小宇宙時光》 Weiwuying Showtime Cosmospeople Cosmic Time Machine	● 表演廳 Recital Hall	010
9.14 Wed.	20:00	衛武營小時光 炎亞綸 + 黃韻玲 《音樂轉人生—那些精華的片段》 Weiwuying Showtime Aaron YAN+ Kay HUANG Music for Life - A Highlight Reel	● 表演廳 Recital Hall	011
10.12 Wed.	20:00	衛武營小時光 郎祖筠 + 林俊逸《唱作俱佳》 Weiwuying Showtime Ann LANG + Sean LIN Versatile	● 表演廳 Recital Hall	012
11.9 Wed.	20:00	衛武營小時光 關韶文 + 蔡黃汝 《職業訪談—歌手的天份》 Weiwuying Showtime Ethan KUAN + FLO. A Singer's Talent: An Interview	● 表演廳 Recital Hall	013
12.14 Wed.	20:00	衛武營小時光 林美秀 + 黃韻玲《國民媽媽的悅樂人生》 Weiwuying Showtime LIN Mei-hsiu + Kay HUANG Heart's Desire	● 表演廳 Recital Hall	014
9.28 Wed.	20:00	衛武營笑時光 《阿啣之夜》 Weiwuying Laugh Time The Adju Night	● 表演廳 Recital Hall	015
10.26 Wed.	20:00	衛武營笑時光 嚙排排演《啞侍改成脫口秀》 十年磨一劍，千軍萬馬來相見 Weiwuying Laugh Time HaoXhsiao Troupe The Dumb Waiter Change the Play into Talk Show	● 表演廳 Recital Hall	016
11.30 Wed.	20:00	衛武營笑時光 日本傳統表演藝術—落語 Weiwuying Laugh Time Traditional Storytelling Japanese Performance — Rakugo	● 表演廳 Recital Hall	017
7.9 Sat.	11:00, 14:30	花露露的童樂節 飛人集社劇團 《天堂動物園：珍珠奶茶事件》 Weiwuying Children's Festival Flying Group Theatre UTOPIAZOO: The Bubbletea Incident	● 戲劇院 Playhouse	022
7.9 Sat. 7.10 Sun.	16:00, 19:30 16:00	花露露的童樂節 影響·新劇場《老皮箱》 Weiwuying Children's Festival New Visions New Voices Theatre Company The Old Suitcase	● 繪景工廠 Paint Shop	024

7.10 Sun.	11:00, 14:30	花露露的童樂節 雲門劇場家庭音樂會 Trio Zilia 三重奏《動物醫生的煩惱》 Weiwuying Children's Festival Cloud Gate Theater Family Concert Worries of an Animal Doctor by Trio Zilia	● 戲劇院 Playhouse	026
7.16 Sat. 7.17 Sun.	14:30, 19:30 14:30	花露露的童樂節 頑劇場《親愛的戴斯》 Weiwuying Children's Festival Théâtre des Enfants Terribles One Day with Death	● 繪景工廠 Paint Shop	談 028
7.22 Fri. 7.23 Sat. 7.24 Sun.	19:30 14:30, 19:30 14:30	花露露的童樂節 無獨有偶工作室劇團《自私的巨人》 Weiwuying Children's Festival Puppet & Its Double The Selfish Giant	● 繪景工廠 Paint Shop	談 030
8.12 Fri. 8.13 Sat. 8.14 Sun.	19:30 14:30 14:30	台南人劇團《仲夏夜汁夢》 Tainaner Ensemble A Mid-Summer Night's EROTIC Dream	● 戲劇院 Playhouse	034 ◆
8.13 Sat.	19:30	《2022 大師星秀音樂節交響音樂會》 2022 TMAF Orchestra Concert	● 音樂廳 Concert Hall	談 036 ▲
9.2 Fri.	19:30	NSO 國家交響樂團《世代對話—魏德曼之夜》 National Symphony Orchestra Jörg & Carolin WIDMANN	● 音樂廳 Concert Hall	談 040 ◆
9.3 Sat.	14:30	NSO 國家交響樂團《魏德曼綺想》 National Symphony Orchestra WIDMANN with Friends	● 表演廳 Recital Hall	042 ◆
9.8 Thu. 9.9 Fri.	19:30 19:30	勇源 X TC 國際室內樂系列《德奧狂野》、《沙龍裡的光影》 TC International Chamber Music Series The Unbound Spirit, Un Rendez- vous Musicale	● 表演廳 Recital Hall	044 ▲
9.10 Sat. 9.11 Sun.	14:30 14:30	音樂說故事劇場《湖底之鬼》 Storytelling Concert Deep Lake Man	● 戲劇院 Playhouse	談 046
9.17 Sat. 9.18 Sun.	14:30 14:30	無垢舞蹈劇場《觀》 Legend Lin Dance Theatre Song of Pensive Beholding / Chants de la Destinée	● 歌劇院 Opera House	談 048
9.17 Sat.	19:30	法國巴黎銀行財富管理音樂巡禮《琴炫蘇格蘭》 Jun MÄRKL, Paul HUANG & NSO	● 音樂廳 Concert Hall	談 050 ◆
9.24 Sat. 9.25 Sun.	19:30 14:30	唐美雲歌仔戲團《冥遊記—帝王之宴》 Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company Royal Feast of the Underworld	● 歌劇院 Opera House	談 052
10.1 Sat.	19:30	上帝與家園的浪漫—陳泗治逝世三十周年紀念音樂會 Love for God and Homeland - CHEN Su-ti Memorial Concert	● 表演廳 Recital Hall	談 056
10.1 Sat. 10.2 Sun.	14:30 14:30	新古典舞團《布蘭詩歌》 Neo-Classic Dance Company Carmina Burana	● 歌劇院 Opera House	談 058
10.7 Fri. 10.8 Sat. 10.9 Sun.	19:30, 21:30 14:30, 19:30, 21:30 19:30	衛武營週年慶 4.0 五樓創意《Bonfire—你怕黑嗎?》 Weiwuying Anniversary 4.0 5F Studio Production Bonfire - Absence of Darkness	● 歌劇院舞台 Opera House Stage	談 062

10.8 Sat.	14:30, 19:30	衛武營週年慶 4.0 愛樂劇工廠 武俠音樂劇《小羊晚點名》披著狼皮的羊	● 戲劇院 Playhouse	● 聆	064
10.9 Sun.	14:30	Weiwuying Anniversary 4.0 Taipei Philharmonic Theatre <i>A Lamb Roll-Call: Wolf in Disguise</i>			
10.8 Sat.	19:30	衛武營週年慶 4.0 《管風琴綺響－布穀鳥與夜鶯》 Weiwuying Anniversary 4.0 <i>The Splendor of Organ - CHIEN Wen-pin & Felix HELL & KSO</i>	● 音樂廳 Concert Hall	● 聆	066
10.9 Sun.	14:30	衛武營週年慶 4.0 《幻想賦格》 菲利克斯·黑爾管風琴獨奏會 Weiwuying Anniversary 4.0 Felix HELL Organ Recital: <i>Classic Fugues</i>	● 音樂廳 Concert Hall	● 聆	068
10.9 Sun.	11:00, 13:00,	衛武營週年慶 4.0 《萬衛之路》 Weiwuying Anniversary 4.0 <i>One Way Try and Go</i>	● 衛武營西側 營運辦公室入口 Ground Floor Backstage West Entrance		070
10.10 Mon.	15:00, 17:00				
10.10 Mon.	14:00, 16:30	衛武營週年慶 4.0 《武營歌普拉》 Weiwuying Anniversary 4.0 <i>Let's Opera</i>	● 表演廳 Recital Hall		072
10.14 Fri.	19:30	綠光劇團《再會吧 北投 REVIVAL》 Greenray Theatre <i>Farewell Beitou REVIVAL</i>	● 歌劇院 Opera House		074 ▲
10.15 Sat.	14:30, 19:30				
10.16 Sun.	14:30				
10.27 Thu.	19:00	威爾第歌劇《唐卡洛》 G. VERDI: <i>Don Carlo</i>	● 歌劇院 Opera House	● 聆	076
10.28 Fri.	19:00				
10.29 Sat.	14:30				
10.30 Sun.	14:30				
10.28 Fri.	19:30	原聲巴洛克樂團《樂遊國境－音符聆國界》 Essential Sound Baroque Ensemble <i>Traveling through the Baroque Wonderland</i>	● 音樂廳 Concert Hall	● 聆	078
11.5 Sat.	14:30, 19:30	阮劇團 × 楊輝《釣蝦場的十日談》 Our Theatre ft. YEUNG Fai <i>The Prawnning Decameron</i>	● 戲劇院 Playhouse	● 聆	082
11.6 Sun.	14:30				
11.11 Fri.	20:30	臺灣舞蹈平台 田孝慈 × 李世揚 × 戴孜婷《連篇歌曲》 Taiwan Dance Platform TIEN Hsiao-tzu × LEE Shih-yang × TAI Zih-ning <i>Liederzyklus</i>	● 戲劇院 Playhouse	● 談	086
11.12 Sat.	19:30				
11.11 Fri.	20:30	臺灣舞蹈平台 蘇品文《少女須知》 Taiwan Dance Platform SU Pin-wen <i>Girl's Notes</i>		● 談	088
11.12 Sat.	20:30				
11.11 Fri.	20:30	臺灣舞蹈平台 王宇光 × Danang Pamungkas Taiwan Dance Platform <i>A Quest for Relationship: Island of _____</i>	● 3 樓樹冠大廳 東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)	● 談	090
11.12 Sat.	20:30				
11.12 Sat.	15:00	臺灣舞蹈平台 翹舞製作《Birdy》 Taiwan Dance Platform Hung Dance <i>Birdy</i>	● 3 樓樹冠大廳 東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)	● 談	092
11.13 Sun.	15:00				
11.13 Sun.	15:00	臺灣舞蹈平台 秋杉所在《採身》 Taiwan Dance Platform Autumn Cedar Sáo-Tsāi <i>Picking the Corpus</i>		● 談	093

11.13 Sun.	15:00	臺灣舞蹈平台 轟舞劇場《自由步－搖擺歲月》 Taiwan Dance Platform HORSE <i>FreeSteps - Swinging Years</i>	● 歌劇院 Opera House	● 談	094
11.18 Fri.	19:30	奔放樂集 布瑞頓歌劇《碧廬冤孽》 BenFeng Music Productions Benjamin BRITTEN: <i>The Turn of the Screw</i>	● 戲劇院 Playhouse	● 聆	098 ▲
11.19 Sat.	19:30				
11.20 Sun.	14:30				
12.3 Sat.	19:30	生祥樂隊《我庄三部曲》演唱會 Sheng Xiang & Band <i>i-village Trilogy</i>	● 戲劇院 Playhouse	● 聆	102
12.5 Mon. - 12.18 Sun.		衛武營馬戲平台 Weiwuying Circus Platform			104
12.24 Sat.	14:30	NSO 國家交響樂團《音樂的聖誕魔法共遊》 National Symphony Orchestra <i>Fantasia - Family Concert</i>	● 音樂廳 Concert Hall		108
1.1 Sun.	暖場音樂會 16:00 全球衛星直播 18:00	2023 維也納愛樂新年音樂會－全球衛星直播 Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast	● 戶外劇場 Outdoor Theater		112
1.2 Mon.	14:30	徐崇育 & JAZZ SUPREME 爵士樂團《摩城之聲 搖滾古巴》 Vincent HSU & The Jazz Supreme Orchestra <i>Afro-Cuban Con Soul: The Sound of Motown & Irakere</i> Featuring Caramelo de Cuba & Raul PINEDA	● 音樂廳 Concert Hall	● 聆	114
1.6 Fri.	19:30	躍演《勤世三姊妹》中文音樂劇 VMTheatre Company <i>Don't Cry, Dancing Girls the Musical</i>	● 戲劇院 Playhouse	● 聆	116 ◆
1.7 Sat.	14:30, 19:30				
1.8 Sun.	14:30				
7.6 Wed.	19:00	《武營來跳舞》蘇威嘉 Weiwuying 365° Dance	● 榕樹廣場西側平台 Banyan Plaza West Platform		120
8.3 Wed.		《武營來跳舞》葉麗娟 Weiwuying 365° Dance	● 榕樹廣場西側平台 Banyan Plaza West Platform		120
9.7 Wed.					
7.10 Sun. - 8.7 Sun.		2022 衛武營技術人才培育工作坊 Training Program for Theater Technicians			122
8.10 Wed. - 8.14 Sun.		2022 衛武營青少年戲劇營 2022 WEIWUYING TEENS IN THEATER	● 排練室 Rehearsal Studio ● 繪景工廠 Paint Shop		124

活動 Activity

🕒 時間 Time 💰 票價 Ticket 📍 場地 Venue ● 聆 演前導聆 Pre-talk ● 談 演後座談 Post-talk

👤 伴 藝玩伴 ART-FUN-PLAY ◆ 合辦節目 Co-presenter ▲ 協辦節目 Co-presenter

TICKETS

購票資訊

啟售早鳥優惠 EARLY BIRD DISCOUNT

早鳥 75 折 | Early Bird Discount 25% off

6.30 Thu. — 7.7 Thu.

衛武營會員搶先購
Discount for Weiwuying Members

7.7 Thu. — 7.21 Thu.

一般大眾購票
Discount for Audience Overall

購票請洽

OPENTIX 兩廳院文化生活
www.opentix.life

主辦單位保有最終修改、變更、活動解釋及取消本活動之權利，若有相關異動將會公告於衛武營官網。
Please refer to the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) Website for the updated program information.

會員與信用卡 購票優惠 Membership Discount

- 適用日期：即日起至 2022 年 12 月 31 日
- 衛武營生活卡會員購票 9 折。
- 衛武營青年卡本人購票享 75 折（入場需提供青年卡驗證），加購享 9 折優惠。* 青年卡 75 折每場節目限購一次。
- 衛武營無限卡會員加購享 9 折優惠。
- 兩廳院之友、臺中歌劇院會員與 NSO 之友購票享 9 折優惠。
- 刷指定信用卡購票 95 折。
- 團體購票同場次：單筆訂單 20 張（含）以上 85 折，40 張（含）以上 8 折，60 張（含）以上 75 折。
- 敬老票：65 歲以上長者購票 5 折（需憑證購票與入場）。
- 身心障礙人士及其必要陪同者（限 1 人），享 5 折（入場時請出示身心障礙手冊）。
- Weiwuying Lifestyle members enjoy 10% off any purchase.
- Weiwuying Youth members enjoy 25% off for one ticket per program, 10% off on any additional purchases. *ID and Youth membership card are required at the door.
- Weiwuying Unlimited members enjoy 10% off any purchase.
- The following members enjoy 10% off any purchase: NTCH, NTT, NSO members. Purchase by specific credit cards enjoy 5% off any purchase.
- Group purchase of more than 20 tickets to a single show enjoy 15% off the purchase; more than 40 tickets to a single show enjoy 20% off the purchase, more than 60 tickets to a single show enjoy 25% off the purchase.
- Senior (65 and above) and the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per program. (Valid ID is required at the door.)
- Caregivers accompanying the disabled are eligible for 50% off for a single ticket per program.

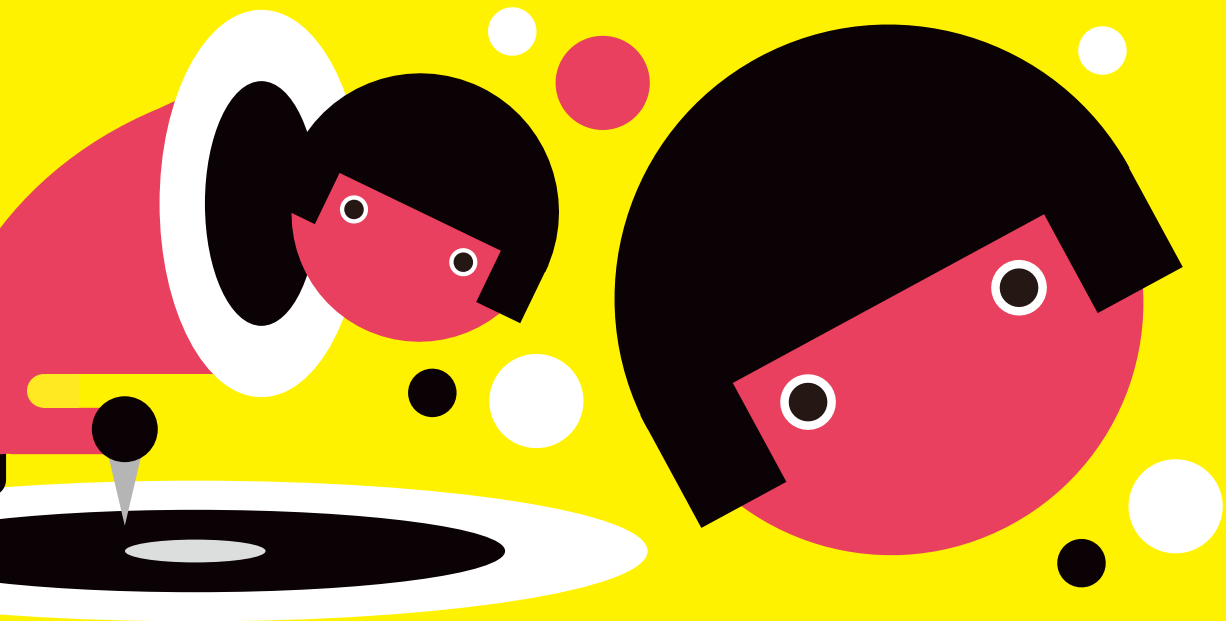
注意事項 Notice

- 除衛武營生活卡、青年卡、無限卡會員以及敬老票、愛心票提供最低票價折扣外，其餘折扣最低票價（300 元以下票價）與【衛武營小時光】恕不提供折扣。
- 購買套票，如需退換票須退換整筆訂單，恕不得單張退、換票。
- 各項優惠僅能擇一使用。遲到或中途離席的觀眾需依本場館各節目演出形式而定，部分節目無中場休息，亦無進場機會。演出開演後，為避免影響演出者與現場觀眾，遲到觀眾會有無法對號入座之可能性，請依現場服務人員指示入場，待適當段落或中場休息時方可換至指定座位。
- Please note offers are not applicable to the Weiwuying Showtime and the lowest tier ticket price. ※ Tickets purchased as a Weiwuying Combo cannot be individually returned or exchanged.
- Discounts cannot be used in tandem with other offers.
- Audience who are late or must leave at any time once the performance commences need to accord to the instructions of the performance. Some performances with no intermission cannot guarantee re-entrance after leaving the auditorium. To avoid disrupting the performance and other audience members, seat locations printed on your tickets are not guaranteed after the performance commences. You may change your seats upon intermission.

衛武營小時光

青春留聲機

一段小小的時光，以音樂作印記，話語作記錄，
復刻那些我們用力綻放過的青春！



2022 7—12^月 Jul.—Dec.

WEIWUYING SHOWTIME

🎵 音樂小時光 Showtime

陳建寧 + 阿沁 | 宇宙人 | 炎亞綸 + 黃韻玲
郎祖筠 + 林俊逸 | 關韶文 + 蔡黃汝 | 林美秀 + 黃韻玲

🎭 喜劇笑時光 Laugh Time

阿嘯之夜 | 噯哮排演 |
日本傳統表演藝術 — 落語



陳建寧 + 阿沁
Ian CHEN + Real

美麗的創作 Life Lydia



衛武營小時光 WEIWUYING SHOWTIME

7.13 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 60 minutes without intermission
Suitable for age 7+

創作是一個不斷與自我、與世界對話的行為。過程雖然艱辛，要是能堅持下去、不斷淬煉，就有機會誕生美好的成果。2004 年，陳建寧與阿沁共組的樂團 F.I.R. 以《鬥魚》片尾曲〈Lydia〉一鳴驚人，也一舉摘下了第 16 屆金曲最佳新人獎。陳建寧與阿沁不僅創作出無數金曲，更與超過三百位橫跨世界各地的音樂人合作，包含張惠妹、張韶涵、蕭敬騰、周蕙、蔡健雅等，兩人從事音樂創作近三十年，擔任過華納唱片音樂總監、SONY 音樂音樂總監與多次金曲獎評審。歡迎來衛武營小時光，一同回味那些年常駐在你我青春的美麗創作。

Creating is an act of constant dialogue with oneself and the world. Although the process is complex, if you can persevere and refine it, you will have the chance to produce beautiful results. In 2004, F.I.R. made a big splash with "Lydia," the closing song of *The Outsiders*, and their self-titled album, which included many amazing and stylistically diverse songs and won the 16th Golden Melody Awards for Best New Artist. Welcome to Weiwuying Showtime, to reminisce about the beautiful songs of our youth.

團長、製作人、鍵盤：陳建寧 / 吉他：阿沁
Producer & Keyboard: Ian CHEN / Guitar: Real

勾勒記憶裡的冉冉時光
交織這美麗的交會

宇宙人
Cosmospeople

小宇宙時光 Cosmic Time Machine

8.10 Wed. 20:00 表演廳 Recital Hall \$ 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息 | Duration is 60 minutes without intermission
建議 7 歲以上觀眾觀賞 | Suitable for age 7+

一起遨遊宇宙人 groovy 又 funky 的搖擺玩味

金曲金雙入圍的宇宙人用一首曲風 funky 的〈要去高雄〉讓聽眾耳洞大開，也因此與港都結下不解之緣。宇宙人音樂性強烈，創作元素包山包海包宇宙，舉凡流行、搖滾、放克、爵士都能被他們玩出一種宇宙獨有的味道。歷年巡迴演出皆秒殺完售的宇宙人，也在 2022 年發行全新專輯「理想狀態」，歡迎大家相聚衛武營，讓宇宙人帶我們重遊《小宇宙時光》，探索沉睡體內的 groovy 細胞。

In 2009, Cosmospeople captured the ears of the listeners with its funky *Gotta Go to Kaohsiung* and thus formed an inseparable relationship with the city. Cosmospeople's music style is sometimes upbeat, light, and romantic; but always captivating. No matter where they tour, they continuously transform the venue with their positive energy. Let's meet up at Weiwuying. Allow Jade's keyboard and vocal, Kuei's guitar, and FunQ's bass to take you on a trip through the *Cosmic Time Machine* and energize the dormant groovy cells in your body.

主唱暨鍵盤：小玉／吉他：阿奎／貝斯：方 Q
Lead Vocal & Keyboard: Jade / Guitar: Kuei / Bass: FunQ

炎亞綸 + 黃韻玲
Aaron YAN + Kay HUANG

音樂轉人生－那些精華的片段 Music for Life - A Highlight Reel

9.14 Wed. 20:00 表演廳 Recital Hall \$ 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息 | Duration is 60 minutes without intermission
建議 7 歲以上觀眾觀賞 | Suitable for age 7+

人生旅途帶有幾分安排、幾分意外、幾分驚喜，有時我們會被指引到出乎意料的境地。從偶像團體成員到演員、「流量密碼」、節目主持人、品牌創辦人，炎亞綸的演藝生涯打破了窠臼，走出了屬於自己的道路。然而，無論他在各個領域走得有多遠，也從未削弱他對音樂的堅持。透過《音樂轉人生－那些精華的片段》，讓我們在衛武營與炎亞綸和策展人黃韻玲老師一起共渡小時光，體會那些伴隨他人生重要時刻的音樂以及故事。

Life's journey is a mixture of arrangements, accidents, and surprises, which lead us to unexpected destinations. Aaron YAN has broken the mold and created his own path from idol to actor, trending keyword, host, and entrepreneur. However, his passion for music wavered no matter his pursuits. In *Music for Life - A Highlight Reel*, moderated by Kay HUANG, experience the music that marked important moments in YAN's life at Weiwuying Showtime.

演出者：炎亞綸、黃韻玲
Performers: Aaron YAN, Kay HUANG

映照人生旅程的旋律
那些曾經。於心，暖心。

郎祖筠 + 林俊逸
Ann LANG + Sean LIN

唱作俱佳
Versatile



10.12 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 60 minutes without intermission
Suitable for age 7+

用歌聲嗨爆今夜的 livehouse

一場生動的演出，不僅仰賴超群的技巧，更需要身歷其境的投入。

「郎姑」郎祖筠與林俊逸，兩者不但是金曲獎入圍者、舞台劇演員、主持人，他們也是多年的駐唱夥伴。兩人的戲劇背景與深厚交情，無疑賦予歌曲更豐富的層次與情感。在衛武營小時光推出《唱作俱佳》，邀請郎祖筠和林俊逸將 live house 帶到衛武營，歡迎觀眾朋友親身體驗來自音樂的微醺。

A vivid performance relies on great technique, and requires a commitment to the moment. Aside from nominating Golden Melody Awards, treading the boards, and hosting, Ann LANG and Sean LIN have also been singing partners for many years. Their theatrical backgrounds and deep bond have undoubtedly given the songs they perform an extra layer of complexity and emotion. This season, Weiwuying Showtime has invited LANG and LIN to bring their live house performance to Weiwuying and spread the melodic buzz.

演出者：郎祖筠、林俊逸
Performers: Ann LANG, Sean LIN

關韶文 + 蔡黃汝
Ethan KUAN + FLO.

職業訪談－歌手的天份
A Singer's Talent: An Interview



11.9 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 60 minutes without intermission
Suitable for age 7+

天份到底是什麼？可以吃嗎？

記者出身的關韶文，轉戰 YouTube 開創了備受歡迎的「職業訪談」系列單元，瞭解各行各業的有趣故事。以清新特質在綜藝節目展露頭角的蔡黃汝，進軍影視圈之後，更橫跨音樂圈，成為全方位的藝人。這次衛武營小時光限定的《職業訪談－歌手的天份》，集結了兼具主持人與歌手身份的兩人，一點一滴揭開「天份」的神秘面紗。

Former journalist turned YouTube content creator Ethan KUAN, created the popular "Career Interviews" series, which looks into interesting stories from all walks of life. After making a name for herself in variety shows with her girl-next-door quality, FLO. TSAI has crossed over to the music industry and became a versatile artist. The Weiwuying Showtime limited edition Career Interview - A Singer's Talent brings together two host/singers to unveil the mystery of "talent."

演出者：關韶文、蔡黃汝
Performers: Ethan KUAN, FLO.

林美秀 + 黃韻玲
LIN Mei-hsiu + Kay HUANG

國民媽媽的悅樂人生 *Heart's Desire*



12.14 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800

演出全長 60 分鐘，無中場休息 | Duration is 60 minutes without intermission
建議 7 歲以上觀眾觀賞 | Suitable for age 7+

演技備受肯定的林美秀，早期於舞團、歌廳秀、舞台劇的工作經驗，卻是處處離不開音樂。對平時就會信口哼唱的她而言，唱歌不僅是興趣，更是她融入角色的方法。近年來因為一首唱跳具現的〈金罵沒尢〉，林美秀開啟了她的歌手之路。去年更是為唐美雲歌仔戲團《孟婆客棧》電視劇改編版獻唱。在衛武營小時光《國民媽媽的悅樂人生》，林美秀將分享那些在人生中重要的歌曲與故事。

LIN Mei-hsiu, recognized for her acting, began her career in dance troupes, cabaret shows, and stage productions, which always involved music. For her, singing is not only a hobby but also a way to blend into her roles. The movie soundtrack "Single Now" became an instant sensation in recent years and drew attention to voice. Last year, she even sang for the TV drama adaptation of Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company's *Tavern by the Lethe*. During Weiwuying Showtime, LIN will perform the important songs that meant most to her and share the stories behind them.

演出者：林美秀、黃韻玲
Performers: LIN Mei-hsiu, Kay HUANG

看「國民媽媽」林美秀
信手拈來那些人生樂事

阿嘟之夜 *The Adju Night*



9.28 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500

演出全長 60 分鐘，無中場休息 | Duration is 60 minutes without intermission
中文演出，無字幕 | Performed in Mandarin without surtitles
建議 18 歲以上觀眾觀賞 | Suitable for age 18+

多久沒有放鬆大笑了呢？就讓《阿嘟之夜》解決你所有的煩惱，忘卻過去所有的苦悶，甩開任何包袱，紓壓地大笑一場！YouTuber 布萊克薛薛與阿拉斯延續自有頻道熱門節目「阿嘟主義」的精神——為觀眾心靈拿主意，散發兩人獨有的絕佳默契，加上不可或缺的團員——阿米濕、瑞莎、楊楊、可謙，活力四射的歌舞、眾人葷腥不拘的脫口秀，將帶來一場療癒身心，不分你我、性別與族群，彷彿閨蜜間沒有形象的歡樂 Party！

【2022 阿嘟之夜】金虎勝！金賀勝！臺北場精華版

When was the last time you laughed like a drain? Let *The Adju Night* clear all your troublesome thoughts and make you forget all the sorrow. Get rid of all distress and laugh hard to release stress! YouTubers Drangdrang and Arase will uphold the spirit of "Adju-ism" from their own YouTube channel to direct a way for the audience. Through the two's well-synchronized performance, other member's spirited singing and dance, and the DIRTIEST talk show EVER! They will hold a therapeutic and delightful party that transcends individualism, gender, and ethnicity!

演出者：布萊克薛薛、阿拉斯、阿米濕、瑞莎、楊楊、可謙
Performers: Drangdrang, Arase, Amis, Resa, Rayden, Harvey

嚙排演 HaoxHsiao Troupe

啞侍改成脫口秀－ 十年磨一劍，千軍萬馬來相見 *The Dumb Waiter Change the Play into Talk Show*



陰錯陽差？誤打誤撞？
一場比ㄎ一尤還要ㄎ一尤的任務

© 劉璧慈

10.26 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500

演出全長 60 分鐘，無中場休息
中文演出，無字幕
建議 6 歲以上觀眾觀賞

Duration is 60 minutes without intermission
Performed in Mandarin without surtitles
Suitable for age 6+

十年前，在一間不知名的汽車旅館當中，兩個男人坦誠相見，以為自己參加的是演員甄選，沒想到卻誤入歧途，意外走入地下世界成為殺手，這一殺就是十年。十年過去，步入中年的他們回首過往，告訴自己莫忘初衷。殺手出任務，老子今天不要槍，改耍嘴皮子也要殺翻全場！嚙排演十年磨一劍，《啞侍改成脫口秀》啟發自英國劇作家哈洛·品特經典作品《食物升降機》（*The Dumb Waiter*），也是嚙排演 2011 年初試啼聲之作《啞侍改》的三度改版。一齣戲一改再改之後總算去蕪存菁，成為純粹的站立喜劇（Stand up comedy），演員動作越來越少只剩下站著不動，笑點卻一點都不少，快來領教中年男子的嘴上功夫，絕對笑破你肚皮！

Two hit-men, MaHao and CuiXiao, are waiting in a basement room for their assignment. As the play begins, Ben, the senior member of the team, is reading a newspaper, and Gus, the junior member, is tying his shoes. Gus asks Ben many questions as he gets ready for their job and tries to make tea. They argue over the semantics of "light the kettle" and "put on the kettle". Ben continues reading his paper for most of the time, occasionally reading excerpts of it to Gus. Ben gets increasingly animated, and Gus's questions become more pointed, at times nearly nonsensical.

演員：黃建豪、蕭東意／編劇：王健任、黃建豪、蕭東意

Performer: HUANG Chien-hao, HSIAO Tung-yi / Playwright: WANG Jian-ren, HUANG Chien-hao, HSIAO Tung-yi



日本傳統表演藝術－落語 *Traditional Storytelling Japanese Performance - Rakugo*

11.30 Wed. 20:00 📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500

演出全長約 65 分鐘，無中場休息
日文演出，中文字幕
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 65 minutes without intermission
Performed in Japanese with Mandarin surtitles
Suitable for age 7+

落語是一種類似單口相聲的日本傳統藝能，其特殊處，在於規定表演者不能站起來，只能利用手帕與扇子來講述故事，加上一人飾演多角，要經過多年拜師才能出道的落語家，將說笑話、說故事、默劇、單人表演與物件劇場結合為一體。繼 2019 年小時光系列推出爆棚好評的落語公演之後，今年衛武營的觀眾有機會再度欣賞到日本直送，最原汁原味的落語演出。這個臺灣難得一見的落語現場表演，三位技藝高超的獲獎藝術家，展現看家絕活，帶領大家度過一個充滿歡笑的夜晚，一掃疫情與各種煩惱。（文／耿一偉）

Rakugo is a traditional Japanese art similar to stand-up comedy. What makes rakugo unique is how it is performed without the performer standing up, how only a small cloth and paper fan are used as props, Rakugo performers have to study under a master for many years before they can make their official debut as a master of the art of combining comedy, storytelling, mime, solo performance, and object theater. This year, following the well-received success of the public rakugo performance of Weiwuying Showtime in 2019, Weiwuying has arranged for another opportunity for the audience to enjoy an authentic rakugo performance from the Japanese performers. In this once-in-a-lifetime performance, three talented award-winning rakugo performers will show their skills and bring the audience an evening filled with laughter. (Written by KENG Yi-wei)

落語：林家彦いち、林家きよ彦／剪紙：林家正榮／三味線：井上りち

Rakugo: HAYASHIYA Hikoichi, HAYASHIYA Kiyohiko / Silhouette Cutting (Kamikiri): HAYASHIYA Shouraku / Shamisen: INOUE Litchi

7

JULY

2022 花露露的 童樂節

7/9

7/24

Weiwuying
Children's Festival

花露露的太空基地

2022地表最好動暑假
和花露露一起好玩停不下來！

和花露露一起在太空基地
看表演、踢足球、玩塗鴉！



真正的天堂或是烏托邦
簡單卻深刻的寓言故事



狢狢父子欣賞展覽「狢狢國—珍珠奶茶事件」，展示了許多奇怪的物件，包括「新天堂」居留區的房屋模型、巨大的袋子、巨大的嘴套、還有一些投影片和紀錄片。發生在小狢狢出生前事件，事件似乎與狢狢爸爸有關。小狢狢以為爸爸的這些「傳說中的動物朋友」是壞人，沒想到狢狢爸爸說出一個不同版本的歷史故事。

Utopia Zoo 一族經過了天災逃難，居無定所的他們抵達了狢狢國，請求狢狢國大王予以收留。他們努力表達善意，希望能博得好感，獲得真正的居留。而狢狢國大王也善意回應，提供工作給他們，但為了狢狢國居民的安全，他們必須遵守一些「規定」。一切似乎是最完美的結果，卻在珍珠奶茶店前出狀況。就在某日 Utopia Zoo 一族結束辛勞的工作後，想來一杯香甜銷魂的珍珠奶茶舒緩疲勞，卻因為誤會而引起狢狢國居民恐慌，引來殺身之禍……

The armadillo father and son watched and enjoyed the exhibition "The Bubble Tea Incident", which displayed many odd objects, including housing models of the "New Utopia" residential area, huge bags, huge muzzles, and some slideshows and documentaries. These incidents that occurred before Little Armadillo was born were seemingly related to Father Armadillo. Little Armadillo thought his father's "legendary animal friends" were bad people, but unexpectedly, Father Armadillo told a different version from the history.

After fleeing from natural disaster, the homeless Utopia Zoo clan arrived at the Armadillo Kingdom and pleaded for the King to take them in. In order to gain permanent residency, they tried hard to express their goodwill, hoping to impress the King. In return, the King also responded kindly and offered them jobs. However, to ensure the safety of the people of the Armadillo Kingdom, the Utopia Zoo clan had to follow some "rules." Everything seemed to be going perfectly until an incident happened in front of the bubble tea shop. One day, after the Utopia Zoo clan finished their grueling day's work, they thought of having a cup of sweet bubble tea to soothe their weariness. However, a misunderstanding led the people of the Armadillo Kingdom to panic, eventually leading to the clan's death...

製作人：莊菀萍／導演：石佩玉／編劇：周蓉詩／美術：葛絲蓮·額貝哈／音樂設計：王榆鈞／燈光設計：曾彥婷／舞台設計：鍾宜芳／影像設計：黃詠心／戲偶結構設計：陳佳豪／戲偶繪色：歐佳瑞／動作設計：張雅媛／服裝設計：李冠堂、林馨／演員：于明珠、彭浩秦、陳佳豪、劉向、邱承威／聲音演出：吳奕蓉／舞台監督：林岱蓉／節目經理：楊詒甯／排練助理：孫曉程

Producer: Weslee CHUANG / Director: SHIH Pei-yu / Text: CHOU Jung-shih / Illustrator: Ghislaine HERBÉRA / Music Design: WANG Yu-jun / Lighting Design: TSENG Yen-ting / Set Design: CHUNG I-fang / Video Designer: HUANG Yong-hsin / Puppet Design: CHEN Chia-hao / Puppet Painting: OU Chia-ju / Motion Design: CHANG Ya-yuan / Costume Designer: LEE Kuan-ying, LIN Hsin / Cast: YU Ming-chu, PON Hao-chin, CHEN Chia-hao, LIU Hsiang, CHIU Cheng-wei / Voice Actor: WU Yi-rong / Stage Management: LIN Dai-jung / Program Manager: Cordelia YANG / Director Assistant: SUN Wei-cheng



飛人集社劇團 Flying Group Theatre

天堂動物園：珍珠奶茶事件

UTOPIAZOO: The Bubbletea Incident

7.9 Sat. 11:00, 14:30

📍 戲院 Playhouse 💰 300/500/700

演出全長約 70 分鐘，無中場休息
建議 5 歲以上觀眾觀賞
中文演出，無字幕

為維護演出品質與安全，開演後不開放觀眾進場

Duration is 70 minutes without Intermission
Suitable for age 5+
Performed in Mandarin without surtitles
Latecomers will not be entertained

物件×光影×偶戲×音樂
打開皮箱，創意、詩意、回憶的時光旅程，從此開始



《老皮箱》運用創造性戲劇和物件劇場形式，透過富有啟發、幽默生動的表演，帶來想像的力量。將臺灣移民故事和眷村文化，以物件、光影、偶戲、音樂等元素，創造出創意、詩意、回憶交織的劇場魔幻時光旅程。

故事主角為一只老皮箱，它隨著主人歷經戰爭、逃難，搬進眷村，直到紅磚老眷村被拆遷，生命旅程中遇到許多不可思議的故事、難忘的朋友和回憶。透過老皮箱的經歷，帶出「家」的想像與意涵，帶給兒童觀眾臺灣特有移民歷史、文化和蘊含的多元包容精神。

The Old Suitcase uses creative drama and object theatre forms to bring the power of imagination through inspiring, humorous and vivid performances. The story of Taiwanese immigrants and the culture of the military village are used to create a creative, poetic and memorable theatrical magic time journey with elements such as objects, light and shadow, puppetry, and music.

The story starts with an old suitcase, which moved into the military village with the owner through war and flight. It encountered many incredible stories, unforgettable friendships and memories in the journey of life, until the old red brick military village was demolished. Through the experience of the old suitcase, the story shows the imagination and meaning of "home", and the unique immigrant history, culture and spirit of inclusiveness of Taiwan are brought to the children.

改作自國立臺灣文學館與玉山社共同出版之《老皮箱歲歲念：眷村拾光》，文：鄭若珣／圖：孫心瑜。

Inspired by *The Memorial of an Old Suitcase: A Portrait of Military Village*, co-published by National Museum of Taiwan Literature and Taiwan Interminds Publishing Inc., authored by CHENG Ruo-shiun, illustrated by SUN Hsin-yu.

演出單位：影響·新劇場／戲劇顧問：耿一偉／編劇暨導演：呂毅新／劇裝設計：曾啟庭／舞台設計暨光影美術：李婕綺／音樂設計：吳晉泓／燈光設計：林秉昕／製偶暨物件設計：阮義／製作經理：呂毅倫／演員：陳懷駿、劉耀宗、許求莉

Presenter: New Visions New Voices Theatre Company / Dramaturge: KENG Yi-wei / Director & Playwright: LU Yi-hsin / Costume Design: TSENG Chi-ting / Stage Design & Shadow Puppet Artistic Design: LI Chieh-chi / Music Design: MOJO WOO / Light Design: LIN Ping-hsin / Puppetry & Object Theatre Design: RUAN Yi / Production Manager: LU Yi-lun / Cast: Kazuma KISE, LIU Yao-chung, HSU Chiu-li

本製作由衛武營國家藝術文化中心與富邦文教基金會共同製作

Co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and Fubon Cultural & Educational Foundation



影響·新劇場

New Visions New Voices Theatre Company

老皮箱

The Old Suitcase

7.9 Sat. 16:00, 19:30 7.10 Sun. 16:00

繪景工廠 Paint Shop \$ 600

演出全長約 50 分鐘，無中場休息
建議 5 歲以上觀眾觀賞
中文演出，無字幕

Duration is 50 minutes without intermission
Suitable for age 5+
Performed in Mandarin without surtitles

雲門劇場家庭音樂會
破千人好評完售
高雄首演

曲目 Program

聖桑：《動物狂歡節》

- 〈獅子〉
- 〈大象〉
- 〈袋鼠〉
- 〈公雞〉
- 〈長耳動物〉
- 〈水族館〉
- 〈烏龜〉
- 〈天鵝〉
- 〈布穀〉
- 〈鳥〉
- 〈野驢〉
- 〈化石〉
- 〈終曲〉

Camille SAINT-SAËNS:
The Carnival of the Animals

Introduction and Royal March of the Lion

The Elephant

Kangaroos

Hens and Cocks

Persons with Long Ears

The Aquarium

Tortoises

The Swan

Cuckoo in the Heart of the Wood

The Aviary

Wild Asses

Fossils

Finale

動物醫生再度出任務！

解決生病動物的煩惱 小朋友快來一起探險吧！

一份送給孩子的音樂禮物

三位頂尖音樂家媽咪精心策劃，收服世界上最挑剔的觀眾

60分鐘全場零瞌睡、零哭鬧、零臭臉

跟著法國作曲家聖桑《動物狂歡節》

聽豐富樂音巧妙模擬各種動物的生動姿態

結合音樂、舞蹈以及現場互動的精彩演出

大人、小孩都能自在享受的音樂劇場

一起來場奇幻的音樂冒險吧！

The most anticipated Cloud Gate Theater Family Concert is back!

Three musician moms will win the heart of even the world's pickiest audience.

For children and adults alike, there will be no snoozing, no bawling, no sulking during the 60-minute performance.

This year, the musician moms invite audiences of all ages to open up their ears to *The Carnival of the Animals* by the French composer Camille SAINT-SAËNS, and venture high up in the sky and deep into the sea to listen carefully to the hearts of the animals.

製作暨演出單位：雲門劇場／小提琴：李宜錦／大提琴：連亦先／鋼琴：王佩瑤／打擊樂：楊璧慈／導演暨編舞：王宇光／編曲：陳廷銓／編劇：黃郁晴／排練助理：王珩／演出者：廖宇盟、鍾長宏、趙怡瑩及雲門舞集舞蹈教室小舞者／燈光設計：曾彥閔（首演燈光設計：陳建彰）／服裝設計：林彥融

Production: Cloud Gate Theater / Violin: LI I-ching / Cello: LIEN Yi-shien / Piano: WANG Pei-yao / Percussion: YANG Pi-tzu / Director & Choreographer: WANG Yeu-kwn / Music Arrangement: CHEN Ting-chuan / Playwright: HUANG Yu-ching / Rehearsal Assistant: WANG Heng / Performers: LIAO Yu-meng, CHUNG Chang-hung, CHAO Yi-ying, young dancers from the Cloud Gate Dance Studio / Lighting Design: TSENG Yen-min (Original Lighting Design: CHEN Chien-chang) / Costume Design: LIN Yen-jung



雲門劇場家庭音樂會 Cloud Gate Theater Family Concert

Trio Zilia 三重奏— 動物醫生的煩惱

Worries of an Animal Doctor by Trio Zilia

7.10 Sun. 11:00, 14:30

📍 戲院 Playhouse \$ 300/500/800

演出全長約 60 分鐘，無中場休息
建議 3 歲以上觀眾觀賞
中文演出，無字幕
本演出為同步錄影場次

Duration is 60 minutes without intermission
Suitable for age 3+
Performed in Mandarin without surtitles
The program will be filmed

One
Day
with
Death

親
愛的
戴
斯



頑劇場 Théâtre des Enfants Terribles

親愛的戴斯

One Day with Death

7.16 Sat. 14:30, 19:30 7.17 Sun. 14:30

📍 繪景工廠 Paint Shop \$ 500

演出全長約 60 分鐘，無中場休息
建議 5 歲以上觀眾觀賞
無語言演出

Duration is 60 minutes without Intermission
Suitable for age 5+
Nonverbal performance

溫柔地看待生命的四季更迭

世界各地的人們用著不同的語言稱呼他，是一位讓你我好奇的神秘人物，但從來沒有人真正地看過他。沈默寡言的他其實既溫柔又害羞。他每天認真地工作，細心陪伴著每個即將遠離的人，日復一日。

這一天，他一如往常地坐在書桌前，突然間，一個神奇小小的朋友從他手中跳了出來……

《親愛的戴斯》融合聲響、音樂、偶戲與面具等形式，由音樂人羅翡翠，與劇場創作者黃凱臨、林曉函帶著大、小朋友們探索生命的意象，譜奏出一首幽默且溫柔的生命之歌。

They call this mysterious figure different names in different languages, yet no-one has seen him. Shy and hard-working, he stays every day by the side of all who are about to depart.

One day he sits at his desk as always, when suddenly something pops out from his hand.

In this fusion of sound, puppetry and object theater, performers LUO Fei-tsuei, HUANG Kai-lin and LIN Hsiao-han each approach the ritual of life from distinct perspectives through sound and visual components, and come together in creating this ode of life.

表演者：羅翡翠、黃凱臨、林曉函 / 戲劇暨肢體指導：黃凱臨 / 協同創作暨偶戲指導：陳佳豪 / 創作顧問：薛美華 / 戲偶設計：梁夢涵 / 舞台設計：鄭煥勳 / 燈光設計：鄭悠 / 服裝設計：陳玫良 / 音樂統籌：羅翡翠 / 舞台監督：鄒雅荃 / 音響技術設計：賴韋佑 / 燈光技術指導：劉柏漢 / 妝髮：黃敬萱 / 排練助理：吳詩婷 / 執行製作：王冠誌 / 主視覺：蕭亦琪 / 視覺構成：王思勻 / 演出製作執行單位：頑劇場 / 首演版共同創作：羅翡翠、黃凱臨、余若攻

Creators & Performers: LUO Fei-tsuei, HUANG Kai-lin, LIN Hsiao-han / Choreographer: HUANG Kai-lin / Co-Creator & Puppet Training Instructor: CHEN Chia-hao / Consultant: HSUEH Mei-hua / Puppet Design: LIANG Mong-han / Stage Design: CHENG Hsuan-hsun / Lighting Design: TEE You / Costume Design: CHEN Wen-liang / Music Design: LUO Fei-tsuei / Stage Manager: CHOU Ya-chuan / Sound Design: LAI Wei-yu / Master Electrician: LIU Po-han / Make up Artist: HUANG Jing-syuan / Rehearsal Assistant: WU Shih-ting / Executive Producer: WANG Kuan-yi / Illustration: HSIAO Yi-ci / Visual Design: WANG Su-yun / Production: Théâtre des Enfants Terribles

本節目為「2020 臺中國家歌劇院新藝計畫」作品
2020 NTT Emerging Artists Project





無獨有偶工作室劇團 Puppet & Its Double

自私的巨人

The Selfish Giant

7.22 Fri. 19:30 7.23 Sat. 14:30, 19:30 7.24 Sun. 14:30

繪景工廠 Paint Shop \$ 500

節目全長約 50 分鐘，無中場休息
建議 5 歲以上觀眾觀賞
中文演出，無字幕
遲到觀眾須遵循工作人員指示入場

Duration is 50 minutes without intermission
Suitable for age 5+
Performed in Mandarin without surtitles
Latecomers must follow staff instructions for entry and re-entry

王爾德文學劇場二部曲



終年冰封的花園，巨人需找到笑顏以解開寒冬之鎖
王爾德最融化人心之童話篇章
「偶」獻給小小孩與大小孩，驚喜感動的繽紛時光

春日降臨大地，綠草如茵，但巨人的花園內，卻被冬雪冰凍，渺無生機。巨人苦思冰雪不願遠離的原因……無獨有偶擅長運用精緻戲偶機關，循詩意的路徑，引觀眾進入魔幻森林，不僅讓孩子高聲讚揚，也能低頭默想，更喚醒大人童心的好奇與歡欣。無獨有偶繼經典《快樂王子》之後，再一次精彩詮釋王爾德故事中闡述的人性光輝，呈現跨越時代與國界的普世價值。

Oscar WILDE's most heartwarming fairy tale
Bringing the most touching and splendid time to the kids in us, young or grown up.

Spring has arrived with grasses everywhere soft as carpets, but inside the Giant's garden, everything is frozen and lifeless. The Giant wonders why the snow never leaves..... Puppet & Its Double is skilled in leading the audience into the magical forest using exquisite puppet mechanism and following the poetic journey which not only allows children to admire aloud, but also silently contemplate. The playfulness, curiosity and joy of adults are also awakened. After the classic *The Happy Prince*, Puppet & Its Double once again brilliantly presents the glory of humanity expressed in WILDE's story and demonstrates the universal value that transcends time and borders.

導演：鄭嘉音 / 音樂設計暨現場樂手：羅翊翠 / 舞台暨戲偶美術設計：葉曼玲 / 舞台暨戲偶機關設計：余孟儒 / 燈光設計：Helmi FITA (新加坡) / 服裝設計：王苡晴 / 說書人：劉毓真 / 演員：楊柏煒、魏伶娟

Director: CHENG Chia-yin / Music Design & Live Musician: LUO Fei-tsuei / Stage & Puppet Design: YEH Man-ling / Stage & Mechanical Design: YU Meng-ju / Lighting Design: Helmi FITA (Singapore) / Costume Design: WANG Yi-ching / Storyteller: LIU Yu-jane / Actor: YANG Bo-wei, WEI Lin-chuan

本製作由無獨有偶工作室劇團、衛武營國家藝術文化中心、桃園市政府藝文設施管理中心共同製作
Co-produced by Puppet & Its Double, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), and Art Facilities Management Center, Taoyuan

8

AUGUST

全新莎翁浪漫愛情音樂喜劇 讓愛翻轉性別框架



《仲夏夜汁夢》是台南人劇團「莎士比亞音樂劇」創作計劃的二部曲，主創團隊——導演呂柏伸、作曲柯智豪、編劇暨作詞趙啟運和編舞蘇威嘉，繼《第十二夜》之後，再度聯手創作的全新莎翁音樂劇，企圖以當代性別光譜和情慾流動的角度，重新翻轉改寫莎翁經典浪漫愛情喜劇，為此，在這個音樂劇版本，原著當中不少主要角色都被改設定為LGBTQ+的人物，目的是讓這些邊緣人物發聲，讓他們的情慾有機會現身，藉以打破長久以來人們對於性別和情慾的刻板印象。

A *Mid-Summer Night's EROTIC Dream* is the second production of Tainaner Ensemble's Shakespearean Musical Project, conceived by the artistic director LU Po-shen, the composer Blaire KO and the playwright CHAO Chi-yun as a way to open up, take a different look into what most consider to be SHAKESPEARE's plays – using songs, dance, contemporary language and re-written text. This production seeks to encompass a large part of the original text's overt eroticism, some characters have therefore changed their gender and sexual orientation (Helena becomes Allen, a young gay). And, the fairy characters have all been dragged. In addition, the wood in the original text becomes a famous night club named The Wood with the drag shows.

A fairy King and Queen cross paths with four runaway lovers and a troupe of performers of the night club trying to rehearse a play for their new boss' wedding party. As their dispute grows, the magical royal couple meddle with mortal lives leading to love triangles, mistaken identities and transformations... with hilarious, but dark consequences.

主辦單位：台南人劇團 / 合辦單位：衛武營國家藝術文化中心 / 指導單位：文化部 / 贊助單位：國藝會 / 製作人：李維睦、呂柏伸 / 原著：威廉·莎士比亞 / 導演：呂柏伸 / 劇本改寫暨作詞：趙啟運 / 作曲暨編曲：柯智豪 / 編舞：蘇威嘉 / 舞臺設計：李柏霖 / 燈光設計：陳大再 / 服裝設計：李育昇 / 演員：王世緯、李宗康、莊凱喻、崔台鎬、張念誠、張博翔、張詠齊、張宇勝、凱爾、曾志遠、賈黛兒、丹希羅倫、劉桓、謝孟庭（依姓氏筆畫排序） / 現場樂團：哈管幫

Presenter: Tainaner Ensemble / Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Supervisor: Ministry of Culture / Sponsor: National Culture & Arts Foundation / Producer: LEE Wei-mu, LU Po-shen / Playwright: William SHAKESPEARE / Director: LU Po-shen / Script Adapted & Lyrics: CHAO Chi-yun / Composer & Arrangement: Blaire KO / Choreography: SU Wei-chia / Set Designer: LI Po-lin / Lighting Designer: CHEN Dazai / Costume Designer: LI Yu-shen / Performer: Jasmine WANG, LEE Tsung-kang, CHUANG Kai-yu, TSUEI Tai-hao, N-chen, CHANG Po-hsiang, CHANG Yung-chi, CHANG Yu-sheng, LO Kyle, TSENG Jih-yuan, Maital DAKILUDUN, LIU Huan, HSIEH Meng-ting / Live Band: Hot Tubes



© 鄭鼎

台南人劇團 Tainaner Ensemble

仲夏夜汁夢

A Mid-Summer Night's EROTIC Dream

8.12 Fri. 19:30 8.13 Sat. 14:30 8.14 Sun. 14:30

戲院 Playhouse \$ 900/1200/1500/2000/2500 伴 4-17 伴 6-17

演出全長約 170 分鐘，含中場休息 20 分鐘
本節目因有性方面的語言與動作，
限年滿 18 歲者始得入場觀賞

Duration is 170 minutes with a 20-minutes intermission
This production contains languages and actions in sexual nature and
is restrict to audience of 18 years of age or above



台北大師星秀音樂節 Taipei Music Academy & Festival

2022 大師星秀音樂節交響音樂會 2022 TMAF Orchestra Concert

8.13 Sat. 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall 💰 300/500/800/1000/1500/2000/3000 (企業贊助) 👤

演出全長約 115 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 115 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

指揮大師長野健與 TMAF 星秀 共譜宛如仰望著星光般的璀璨樂詩

延續往年令人驚豔的演出，TMAF 仍持續探索年輕音樂家的更多潛力，在經過頂尖樂團首席、知名室內樂家，以及活躍的獨奏家們密集指導下共同登台，由指揮大師長野健帶領 TMAF 管絃樂團演出，集結三位獨奏家與樂團合作貝多芬三重協奏曲，以及如歌、精巧、宛如天國之聲的馬勒第四號交響曲。為人津津樂道的傳統亦將承襲，師資與學子比肩而坐，使後進不僅親炙大師指導，更實際同台創造音樂。疫情固然形成挑戰，但 TMAF 仍在經歷風霜後持續茁壯，成為一股堅定並不可忽視的力量。去年，這個音樂節美麗的名字響徹舊金山；今年，將再度把世界帶回臺灣。

As with the outstanding performances of the previous years, TMAF will continue to discover the potential of young musicians this year. They will receive in-depth coaching from the principals of the world's leading orchestras, renowned chamber groups, and many other active and prominent musicians. Under the baton of Maestro Kent NAGANO, the TMAF Orchestra will perform BEETHOVEN's Triple Concerto, comprising three soloists, and MAHLER's liltily exquisite and heavenly Symphony No. 4. The much-heralded tradition will carry on, with the faculty performing side-by-side with the participants, creating music together on stage. Despite the challenges of the pandemic, TMAF continues to thrive in the face of the storm and is a force to be reckoned with. Last year, TMAF's remarkable reputation resonated throughout San Francisco. This year, TMAF puts Taiwan on the global stage once again.

曲目 Program

貝多芬：C 大調三重協奏曲，
作品 56

馬勒：G 大調第四號交響曲

L. V. BEETHOVEN: Triple
Concerto in C Major, Op. 56

G. MAHLER: Symphony No. 4
in G Major

指導單位：文化部 / 主辦單位：台北大師星秀音樂節 / 協辦單位：衛武營國家藝術文化中心 / 指揮：長野健 / 女高音：艾莉卡·拜科夫 / 小提琴：林昭亮 / 大提琴：卡特·布雷 / 鋼琴：兒玉麻里 / 台北大師星秀音樂節管絃樂團

Adviser: Ministry of Culture / Presenter: Taipei Music Academy & Festival / Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Conductor: Kent NAGANO / Soprano: Erika BAIKOFF / Violin: LIN Cho-liang / Cello: Carter BREY / Piano: Mari KODAMA / TMAF Orchestra

9

SEPTEMBER



NSO 國家交響樂團

世代對話—魏德曼之夜

Jörg & Carolin WIDMANN

9.2 Fri. 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall | 💰 400/700/1000/1200/1500/1800/2000 | 👤 伴

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

魏德曼與 NSO 攜手詮釋浪漫曲目

曲目 Program

孟德爾頌：《芬加爾岩洞》序曲，
作品 26

魏德曼：第二號小提琴協奏曲

舒曼：C 大調第二號交響曲，
作品 61

F. MENDELSSOHN:
The Hebrides Overture, Op. 26

Jörg WIDMANN: Violin Concerto
No. 2

R. SCHUMANN: Symphony
No. 2 in C Major, Op. 61

孟德爾頌與舒曼，兩位浪漫樂派代表作曲家，兩人的足跡在前者擔任萊比錫布商大廈管絃樂團指揮時交會。孟德爾頌對圖像的感覺敏銳，《芬加爾岩洞》序曲是很好的例子。他藉這首樂曲描繪首次訪英、赴蘇格蘭芬加爾岩洞的旅遊印象。音樂鋪陳構成岩洞的玄武岩柱巍峨矗立的壯觀，孤佇一隅、空無人煙的寂寥以及暴風雨襲擊、呼嘯、浪捲澎湃的景象。舒曼畢生受精神疾病的困擾，在沮喪與亢奮兩極之間迴盪。當他譜寫第二號交響曲之前，陷入嚴重的情緒低潮，儘管如此，舒曼勉力完成了這首作品，稱它為一個黑暗時期的紀念。樂曲藉由明與暗、光與影的對比，反映出舒曼內心的抗爭。這場音樂會同時演出當代作曲家魏德曼為妹妹量身訂作的小提琴協奏曲。他親任指揮，妹妹擔任獨奏。這是見證作曲者與被題獻者親密互動的歷史性一刻，務必把握。

MENDELSSOHN and SCHUMANN were two leading composers of the Romantic period. One year older than SCHUMANN, MENDELSSOHN met him in Leipzig while the former was directing the Leipzig Gewandhaus Orchestra. In addition to sharing a close friendship, many of SCHUMANN's compositions were performed under MENDELSSOHN's baton, such as the premiere of his Second Symphony. MENDELSSOHN's sense of visual structure was compelling. Once he stated, "it is in pictures, ruins, and natural surroundings that I find the most music." No work and no surroundings produced as much compositional success as MENDELSSOHN's trip to Scotland and the writing of his *Hebrides Overture*. The grandeur of the caves, the solitude that comes from being in the middle of nowhere, the swelling of the sea, and the fury of the waves breaking on the cliffs were distinctly portrayed. SCHUMANN's life was marked by alternating periods of depression and exhilaration. By the time he began writing his Second Symphony, he had hit rock bottom. Gradually, he recovered the will to carry on and complete the work and commented that "it reminds me of dark days." The contrasts between radiance and darkness, light and shadow in the music reflects the internal struggles of SCHUMANN. In this concert the German composer WIDMANN will lead the NSO in performing his Violin Concerto No. 2 which was custom-made for his sister. This intimate communication between composer and dedicatee is a must-hear.

共同主辦：國家交響樂團、衛武營國家藝術文化中心／指揮：約格·魏德曼／小提琴：卡洛琳·魏德曼／國家交響樂團

Co-presenter: National Symphony Orchestra, National Kaohsiung Center for the Arts (WeiWuying) / Conductor: Jörg WIDMANN / Violin: Carolin WIDMANN / National Symphony Orchestra



©M_Borggreve

NSO 國家交響樂團

魏德曼綺想

WIDMANN with Friends

9.3 Sat. 14:30

📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800/1000

遼闊的、綿延的、渾厚的 聽單簧管如萬花筒般綺麗的樂色

曲目 Program

魏德曼：第三號弦樂四重奏《狩獵》

魏德曼：小提琴練習曲，I-III

魏德曼：《三首影舞》

巴爾托克：《對比》給小提琴、
單簧管和鋼琴

Jörg WIDMANN: String Quartet No. 3,
Hunting Quartet

Jörg WIDMANN: Études, I-III

Jörg WIDMANN: *Three Shadow
Dances*

B. BARTÓK: *Contrasts for Violin,
Clarinet, and Piano*

現代音樂創作，實驗性強、手法前衛，這是優勢，但也是觀眾卻步的原因。事實上，就因為包羅萬象，造就了現代音樂的多元化，更能開拓聆聽者的視野。

德國單簧管演奏家兼作曲家約格·魏德曼，他的音樂語法時而古典、時而現代，不論是那種樂器編制，在他的筆下總有讓人炫目、充滿趣味的舞台效果，引人入勝。此次演出的《狩獵》弦樂四重奏，藉著生動的肢體語言，加上維妙維肖的音響設計，音樂中有畫面，絕對讓您身歷其境！

魏德曼的單簧管獨奏曲《三首影舞》，把這項木管樂器的音色變化，發揮得淋漓盡致。他為小提琴獨奏所作的練習曲，緊繃的音樂張力，扣人心弦，彷彿一部希區考克風格的微電影。帶著想像力來聆聽，您也是創作者之一！

現代音樂，難懂嗎？音樂家兄妹現身說法，讓你聽其然，更聽其所以然！

Modern music is highly experimental and avant-garde, which is an advantage, but it is also the reason why it challenges the audience. It is because of its inclusiveness that modern music is so diversified and can expand the horizons of listeners. German clarinetist and composer Jörg WIDMANN, whose musical grammar is a mix of Classical and Modern, can always create a dazzling and intriguing stage effect regardless of instrumentation. His *Hunting Quartet* will be performed with vivid body language and fascinating acoustic design, and definitely will provide you with an immersive experience with the music full of images. WIDMANN's clarinet solo piece, *Three Shadow Dances*, brings the timbre of this woodwind instrument into full play. The etudes he wrote for the violin have a strong tension that tugs at the heartstrings, just like a HITCHCOCK-style micro-movie. Enjoy the music with imagination, and you can be the creator of your experience. Is modern music difficult to understand? Let's hear out this pair of musician siblings, and let them show you the hows and whys through their brilliant performance.

共同主辦：國家交響樂團、衛武營國家藝術文化中心／豎笛：約格·魏德曼／小提琴：卡洛琳·魏德曼、鄧皓敦、李宜錦／中提琴：黃瑞儀／大提琴：連亦先／鋼琴：王佩瑤

Co-presenter: National Symphony Orchestra, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Clarinet: Jörg WIDMANN / Violin: Carolin WIDMANN, TENG Hao-tun, LI I-ching / Viola: Grace HUANG / Cello: LIEN Yi-shien / Piano: WANG Pei-yao

向巨人致敬

To the Giants



TC 音樂總監
胡乃元

© 2008 江賢二 版權所有

九月
6日

勇源 × TC 國際室內樂系列
TC International Chamber Music Series

德奧狂野、沙龍裡的光影

The Unbound Spirit, Un Rendez-vous Musicale

9.8 Thu. 19:30 9.9 Fri. 19:30

📍 表演廳 Recital Hall 💰 500/1000/1500/2000

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

領略行雲流水般的狂野樂章 重溫沙龍文化的樂音流轉

曲目 Program

9.8 Thu. 《德奧狂野》

莫札特：降 E 大調弦樂五重奏，
作品 614

馬替努：三首牧歌，為小提琴與中
提琴而作

布拉姆斯：第一號鋼琴四重奏，
作品 25

W. A. MOZART: String Quintet in
E-flat Major, K. 614

Bohuslav MARTINŮ: Three
Madrigals for Violin and Viola
(1947)

J. BRAHMS: Piano Quartet
No. 1 in g minor, Op. 25

9.9 Fri. 《沙龍裡的光影》

蕭邦：g 小調大提琴奏鳴曲，
作品 65

弗朗賽：弦樂三重奏

佛瑞：g 小調第二號鋼琴四重奏，
作品 45

F. CHOPIN: Sonata for Piano and
Cello in g minor, Op. 65

Jean FRANÇAIX: String Trio (1933)

Gabriel FAURÉ: Piano Quartet No. 2
in g minor, Op. 45

勇源 × TC 國際室內樂系列 I，從莫札特最後一首室內樂作品開始，橫跨 156 年，聽莫札特五重奏展現中提琴溫暖音色；布拉姆斯以德奧傳統為基，打開結構與音色的可能性；馬替努受莫札特二重奏啟發，所創作的三首牧歌。三位雖來自德奧傳統，但此次選擇的作品亦能窺見其不按牌理的狂野。系列 II 則聚焦 19 世紀音樂沙龍文化。藝術家與愛好者談文論藝，催生無數作品，沙龍裡流光溢彩，音樂在光影中誕生。從蕭邦大提琴奏鳴曲的浮光掠影，弗郎賽的幽默靈動至佛瑞的似真似幻，是追憶上世紀「完美，迷人」的似水年華。

This Series starts with the last chamber work of MOZART. Spanning across 156 years, audiences have been appreciating the warm viola sound from MOZART's Quintet, BRAHMS opened up possibilities of structures and tonality by laying the foundation on conventional skills, and MARTINŮ's three madrigals that were inspired by MOZART's duets. The selected works offer the audience a sense of the composers' unpredictable wildness, though they had inherited the German and Austrian fashions. Series II focuses on the music salon culture emerging from the 19th century. Artists and enthusiasts sparked dialogues about culture and arts at salons, which inspired them to produce more works. Ideas and thoughts flow around a salon, and music was born within the flow. From CHOPIN's elusive Cello Sonata, FRANÇAIX' humorous and sensible music, to FAURÉ's illusory expression, they are presented in search of the perfect, charming lost time from the last century.

指導單位：文化部 / 主辦單位：Taiwan Connection / 協辦單位：衛武營國家藝術文化中心 / 贊助單位：勇源教育發展基金會、財團法人文龍文化藝術基金會 / 音樂總監、小提琴：胡乃元 / 小提琴：魏靖儀 / 中提琴：保羅·紐鮑爾、黃鴻偉 / 大提琴：章雨亭 / 鋼琴：德渥雍

Advisor: Ministry of Culture / Presenter: Taiwan Connection / Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwiuying) / Sponsor: Chen-Yung Foundation, Wen Long Cultural Foundation / Music Director & Violin: HU Nai-yuan / Violin: William WEI / Viola: Paul NEUBAUER, HUANG Hung-wei / Cello: Bion TSANG / Piano: Pascal DEVOYON

九月
6日



© 強振國

音樂說故事劇場 Storytelling Concert

湖底之鬼 Deep Lake Man

9.10 sat. 14:30 9.11 sun. 14:30

📍 戲劇院 Playhouse 💰 300/600/900/1200/1500 👤 伴 4-7Y

演出全長約 90 分鐘，無中場休息
中文演唱
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 90 minutes without intermission
Sung in Mandarin
Suitable for age 7+

「湖底之鬼」是來臺定居已進入第三十年的日籍音樂人櫻井弘二擔任全劇作曲與編劇創意，透過情感豐沛的旋律，在笙、二胡、琵琶、大提琴、擊樂、鍵盤、電子音樂與人聲的跨界交融下，跳脫時空框架，引領觀眾進入故事情境，讓觀眾藉由聽覺來拓展出更多自由想像的空間。

本劇靈感來自《聊齋誌異》中的〈王六郎〉，敘述漁夫老許和水鬼王六郎因酒結識而成莫逆之交。編導鄭詠珊由此發展成為一個全新故事，加入老許妻子、水仙花妖等人物，加重情感刻劃，也使劇情更為豐富。

本節目運用具有環場效果的「d&b Soundscape」聲音景觀系統於劇場演出當中，為觀眾增添更為生動有趣的聽覺經驗，並將提供每位觀眾一副眼罩，可全程或分段配戴體驗，以純粹的聽覺來觀賞整場演出，讓音樂說故事給你聽。

Deep Lake Man was composed and written by Japanese musician Koji SAKURAI, who has lived in Taiwan for the past 30 years. The piece's copious emotional melodies and the vast combination of sounds involving the sheng, erhu, pipa, cello, percussion instruments, keyboard, electronic music, and human vocals create a story that transcends time, leading the audience to immerse themselves in the story and broadening one's realm of imagination while listening. The piece was inspired by the story of WANG Liulang published in Strange Tales from a Chinese Studio, which depicts the close friendship between an old fisherman named HSU and a water ghost called WANG Liulang. Stage director CHENG Yung-san built upon the folktale and created a whole new story, adding additional characters such as HSU's wife and a daffodil fairy, and strengthening aspects of emotional characterization in the story, resulting in a richer storyline. In this show, the surround sound system "d&b Soundscape" will be employed in theatrical performance, providing lively and interesting auditory experiences for the audience. Each audience member will be given a blindfold. The audience can decide if they wish to wear it all the time or just for several parts, to immerse in the performance with simply the auditory sense. Let music be the storyteller.

音樂總監、作曲、編劇、音場設計：櫻井弘二／導演暨編劇：鄭詠珊／燈光設計：黃羽菲／舞台設計：陳威光／服裝暨造型設計：林秉豪／音響技術統籌：陳鐸夫／d&b Soundscape 執行總監：王薪鏞（唐宋音響）／音響執行：陳俊成（唐宋音響）／音樂音效編程暨執行：鄭乃銓／舞台經理：陸秀儀／演員：王柏森、江翊睿、余子嫣、羅香菱、達姆拉·楚優吉、王挺／樂手：楊智博、梁家寧、劉思捷、張立青、陳慧宇、孔裕慈、吳沛奕

Music Director & Composer & Librettist & Sound Design: Koji SAKURAI / Director & Librettist: CHENG Yung-san / Lighting Designer: Faye HUANG / Stage Designer: CHEN Wei-kuang / Costume, Make Up & Hair Designer: LIN Bing-hao / Audio Supervisor & Sound Designer: CHEN To-fu / d&b Soundscape: Leo WANG (TOPSOUND CO., LTD) / Sound Engineer: CHEN Chun-cheng (TOPSOUND CO., LTD) / Music Programmer & Operator: CHENG Nai-chuan / Stage Manager: LU Hsiu-i / Cast: Berson WANG, ERay CHIANG, YU Tzu-yen, LO Hsiang-ling, DAMULA Chuyoji, WANG Ting / Musician: YANG Ji-po, LIANG Chia-ning, Scott LIU, Emily CHANG, CHEN Huei-yu, KUNG Yu-tzu, Allen WU



© 金成財

無垢舞蹈劇場 Legend Lin Dance Theatre

觀

Song of Pensive Beholding / Chants de la Destinée

9.17 Sat. 14:30 9.18 Sun. 14:30

歌劇院 Opera House

300/600/900/1200/1600/2000/2500

 伴
4-7Y

 伴
8-12Y

演出全長約 120 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞

9.18 演出場次提供口述影像服務，詳情請洽衛武營官網查詢。

Duration is 120 minutes without intermission
Suitable for age 7+



一部大地靈魂的神話

天地幾何，浩浩湯湯，時間隱然循環。長河悠悠流過山峰之蔭，鷹的族群盤旋風中，降落有時，停駐有時。世界邊緣住著鷹的族群，《觀》是一部大地靈魂的神話。亦是悲憫自然的身體史詩。

《觀》延續無垢「儀式劇場」的一貫風格，林麗珍以其跳舞、編舞多年的沉潛，以及浸潤常民文化的生命體驗，鎔鑄宗教儀式、集體記憶以及神話寓言為一體。主視覺取材自老文化的服裝、編織、飾品等各色元素，林麗珍認為，先民的老靈魂，都留存在其精細的工藝之中，而其風格流變，也隱然指涉著隨時間遞延，族群間本來相互匯流，百態兼容並陳。這正呼應著《觀》的創作核心——新舊也者、天人也者、生死也者，看似對立，其實共存於一切的循環。歲時遞嬗，對話不止，肅穆和諧即相應而生。

《觀》作為林麗珍舞蹈美學趨近完整之「圓」的起點，是一部悲憫自然的身體史詩。

Song of Pensive Beholding is a mythic story about the soul of Nature.

"There was a mysterious river, a mysterious eagle race, and a mysterious realm where time and space did not yet exist. The two brothers that led the eagle race vowed to protect this stunningly beautiful land forever as it was. One day, however, the vows were broken and the land encountered change..... The river of Life is mutable. And desires are variable and multiple. Change therefore is a basic condition we rehearse everyday... Listening to the chanting of the shaman and watching the landscape metamorphosize, one beholds how the fluctuating rhythm of life echoes the illusive voice of the Primordial Soul. But no one can predict the form in which any transformation eventually settles."

— LIN Lee-chen

Once again, Legend Lin Dance Theatre presents for the entire humanity in praise of its complexity that breeds the utmost poetry.

藝術總監、編舞暨舞台、造型設計：林麗珍／製作人：陳念舟／燈光設計：鄭國揚／服裝設計：葉錦添、林麗珍／道具設計：張志、陳念舟／音樂顧問：吳宗憲、許景淳／題字：程延平／美術顧問：張志／視覺顧問：陳點墨／平面設計：方序中／平面攝影：金成財、陳點墨／文字：羅毓嘉、鄭傑文／總排練：鄭傑文／副總排練：蔡必珠／女排練組長：王芊懿／男副排練組長：李互印／吟唱：許景淳／演奏家：吳宗憲、賈毅明、蕭如彰／首席女舞者：吳明環／女舞者：鄭羽書、黃心榆、吳秀霞、方軾好、黃祺芳、黃曼依、張文晏、李宛玲、季展帆、鄭又綺、張鶯芳、魏好珊／男舞者：李互印、李仲希、黃彥智、郭丁瑋、林向、吳志宏、楊勝博、顏靖丞／技術總監：鄭國揚／舞台監督：許淑惠／舞台技術指導：程子瑋／燈光技術指導：陳菲比／音控執行：捷韻實業有限公司—陳沐軒／行政顧問：廖又臻／行政指導：張嘉琦／執行秘書：鄭傑文／執行製作：張安娜／行政：陳冠樺

Artistic Director & Choreographer & Set designer: LIN Lee-chen / Producer: CHEN Nien-chou / Lighting Design: CHENG Kuo-yang / Costume Design: Tim YIP, LIN Lee-chen / Prop Design: CHANG Wang, CHEN Nien-chou / Music Consultant: WU Chung-hsien, HSU Ching-chwen / Chinese Calligraphy: CHENG Yen-ping / Art Consultant: CHANG Wang / Visual Consultant: CHEN Tien-mou / Graphic Design: Joe FANG / Photography: CHIN Cheng-tsai, CHEN Tien-mou / Text: LO Yu-chia, CHENG Chieh-wen / Rehearsal Master: CHENG Chieh-wen / Associate Rehearsal Master: TSAY Bi-jue / Female Rehearsal Team Leader: WANG Chien-yi / Male Vice Rehearsal Team Leader: LI Gen-ang / Singer: HSU Ching-chwen / Musicians: WU Chung-hsien, HO Yi-ming, HSIAO Ju-wen / Chief Female Dancer: WU Ming-ching / Female Dancers: CHENG Yu-shu, HUANG Xin-yu, WU Hsiu-hsia, FANG Shih-yu, HUANG Qi-fang, HUANG Man-yi, CHANG Wen-min, LEE Wan-ling, CHI Jan-farn, CHENG Yu-chi, CHANG Ju-fang, WEI Yu-shan / Male Dancers: LI Gen-ang, LEE Chung-hei, HUANG Yan-jih, GUO Ding-wei, LIN Hsiang, WU Jhih-hong, YANG Sheng-po, YAN Jing-cheng / Technical Director: CHENG Kuo-yang / Stage Manager: HSU Shu-hui / Technical Supervisor: CHENG Tzu-wei / Master Electrician: CHEN Fei-bi / Sound Engineer: CHEN Mu-hsuan, Chieh Yun Corp. / Administrative Consultant: LIAO Yo-je / Administrative Advisor: CHANG Chia-chi / Executive Secretary: CHENG Chieh-wen / Executive Producer: Anna CHANG / Administrator: CHEN Guan-hua



© 鄭達敬

法國巴黎銀行財富管理音樂巡禮

琴炫蘇格蘭

Jun MÄRKL, Paul HUANG & NSO

9.17 Sat. 19:30



音樂廳 Concert Hall



400/700/1000/1600/2000/2500/3000/3600



伴

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+



像壯闊，在風中搖曳的旗幟
像壯闊，在波濤遼闊裡迴蕩
聆聽，那如此扣人心弦，如此悠遠

曲目 Program

德布西：《蘇格蘭進行曲》

布魯赫：《蘇格蘭幻想曲》，
作品 46

孟德爾頌：a 小調第三號交響曲
《蘇格蘭》，作品 56

C. DEBUSSY: *Marche écossaise
sur un thème populaire*

M. BRUCH:
Scottish Fantasy, Op. 46

F. MENDELSSOHN: *Symphony
No. 3 in a minor*, Op. 56, *Scottish*

一提到蘇格蘭，會聯想到什麼？是城堡高地，還是威士忌或風笛？一起欣賞由音樂總監準·馬寇爾帶領的國家交響樂團，攜手享譽國際的臺灣小提琴家黃俊文，帶來對蘇格蘭最透徹的描繪！曲目包括德布西瑰美秀麗的《蘇格蘭進行曲》，布魯赫夢幻淒美的《蘇格蘭幻想曲》及孟德爾頌筆下既抽象又滿懷情感的《蘇格蘭》。黃俊文以高超的情感表現及精湛琴藝獲得美國林肯中心新銳藝術獎肯定，此次我們將聆聽他如何完美詮釋布魯赫《蘇格蘭幻想曲》中為小提琴所寫的獨奏，從開頭扣人心弦的緩慢旋律、二三樂章的生氣蓬勃，到最終章的鏗鏘威武。印象派始祖德布西運用蘇格蘭民謠，捕捉北國遼闊山海的情韻，讓聽眾仿佛身歷其境。而孟德爾頌雖沒有直接引用蘇格蘭民謠，但卻能藉由音符，讓人感受到蘇格蘭的歷史底蘊，聽到對蘇格蘭女王瑪麗一世的緬懷，看到如詩如歌的交響風景畫。

When Scotland is mentioned, what comes to mind? Castles, highlands, whiskey, bagpipes? Let's enjoy the depictions of Scotland from NSO led by Music Director Jun MÄRKL and world-famous Taiwanese violinist Paul HUANG, presenting DEBUSSY's beautiful *Marche écossaise sur un thème populaire*, BRUCH's dreamy melancholy *Scottish Fantasy*, and MENDELSSOHN's abstract emotional *Scottish*. HUANG won the Lincoln Center Awards for Emerging Artists with his extraordinary expressivity. We look forward to his perfect interpretation of the violin solo in *Scottish Fantasy*, from the affecting melody of the beginning and liveliness of movements two and three, to the sonorous finale. Impressionist maestro DEBUSSY used Scottish folk tunes to capture the atmosphere of the vast northern landscapes, making listeners feel they are on the scene. While MENDELSSOHN did not directly quote Scottish folk song, the history of Scotland comes through, the remembrance of Mary, Queen of Scots, and the poetic landscape.

共同主辦：國家交響樂團、衛武營國家藝術文化中心／指揮：準·馬寇爾／小提琴：黃俊文／國家交響樂團

Co-presenter: National Symphony Orchestra, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Conductor: Jun MÄRKL / Violin: Paul HUANG / National Symphony Orchestra



唐美雲歌仔戲團

Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company

冥遊記—帝王之宴

Royal Feast of the Underworld

9.24 Sat. 19:30 9.25 Sun. 14:30

歌劇院 Opera House \$ 300/900/1200/1800/2400/3000/3600 伴 4-7Y 伴 8-12Y

演出全長約 175 分鐘，含中場休息 20 分鐘

建議 6 歲以上觀眾觀賞

臺語演出，中文、英文字幕

9.25 演出場次提供口述影像服務，詳情請洽衛武營官網查詢

Duration is 175 minutes with a 20-minutes intermission

Suitable for age 6+

Performed in Taiwanese with Mandarin and English subtitles

唐美雲歌仔戲團 25 週年 年度大戲高雄巡演場

本創作靈感來自敦煌變文《唐太宗入冥記》，編劇陳健星大膽虛構女皇武曌的一趟冥界之旅，對塵封久遠的歷史開啟新的詮釋空間。

劇中女皇所面對的不再是朝堂上的風雲詭譎，她被放置在李氏家族中，被迫面對身為媳婦／妻子／母親難以閃躲的諸多難處，上有超級強大的公婆（唐太宗李世民、長孫皇后），下有正處叛逆期的兒子（李弘、李賢），身旁又有以孝順著稱的丈夫（高宗李治），一家三代齊聚一堂，一場鬧熱精彩的「家宴」映射出千百年來女性真實的處境。

《冥遊記—帝王之宴》國家文藝獎得主唐美雲，從藝數十年首度挑戰飾演武則天，並特邀國光劇團當家老生唐文華合作，首度跨界歌仔戲飾演唐太宗李世民，更有「永遠的娘子」許秀年、「人間國寶」小咪華麗現身，黃金陣容強強聯手，率領中生代優秀演員李文勳、林芳儀、曾玫萍、杜健璋等，共同打造創團 25 週年精采獻禮。

Inspired by a story from the Dunhuang Bianwen (aka transformation texts), playwright CHEN Chien-hsing boldly fictionalizes a trip to the underworld made by Empress WU to offer a different interpretation of the history in the Tang Dynasty.

In this production, Empress WU no longer faced the intricate and changeable national affairs in the court but instead the complicated relations in the royal family. The supposedly superior and mighty empress, just like any ordinary woman, had to deal with all those difficulties of being a wife/daughter-in-law/mother. A feast in the royal family reflects the eternal predicament encountered by all women in history.

TANG Mei-yun, winner of the National Award for Arts, vividly portrays the unutterable situations of the empress with subtlety, while TANG Wen-hua, the leading actor of Guo Guang Opera Company, makes his crossover debut in the field of Taiwanese opera. In addition, "Eternal Actress" HSU Xiu-nian and "Living National Treasure" Hsiao-mi further leads outstanding youth performers such as LI Wen-hsun, LIN Fang-yi, ZENG Mei-ping and DU Jian-wei to jointly present this grand production in celebration of the 25th anniversary of the founding of the Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company.

指導單位：文化部／藝術總監暨製作人：唐美雲／導演：戴君芳／編劇：陳健星／音樂設計暨指揮：李哲藝／樂團：鴻聲樂團／舞台設計：王世信／燈光設計：邱逸昕／影像設計：王奕盛／編腔設計：陳敬翰／服裝設計：林詩昌／舞蹈設計：張筱楓／平面攝影：蔡榮豐／舞台監督：方美禎／演員：唐美雲、唐文華（特邀）、許秀年、小咪、李文勳、林芳儀、曾玫萍、杜健璋、李嘉、吳曼真、范心瑜、吳宜蓁、朱念緯、蘇柏瑞、梁芳毓暨唐美雲歌仔戲團／口述影像師：吳宜穎／演前觸覺導聆製作：林明慧／口述影像委託製作：國家兩廳院、衛武營國家藝術文化中心／演前觸覺導聆製作：國家兩廳院

Adviser: Ministry of Culture / Artistic Director & Producer: TANG Mei-yun / Director: DAI Jun-fang / Playwright: CHEN Jian-xing / Music Designer & Conductor: LI Zhe-yi / Orchestra: One Song Orchestra / Stage Designer: Samuel WANG / Lighting Designer: QIU Yi-xin / Projection Designer: WANG Yi-sheng / Vocal Composer: CHEN Xin-han / Costume Designer: LIN Shi-chang / Choreographer: ZHANG Xiao-feng / Photographer: CAI Rong-feng / Stage Manager: FANG Mei-cian / Cast: TANG Mei-yun, TANG Wen-hua (Guest Actor), XU Xiu-nian, Hsiao-mi, LI Wen-xun, LIN Fang-yi, ZENG Mei-ping, DU Jian-wei, LI Jia, WU Min-zhen, FAN Xin-yu, WU Yi-zhen, ZHU Nian-wei, Su Borui, LIANG Fang-yu & Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company / Audio Description: WU Yi-ying / Touch Tour Designer: LIN Ming-hui / Audio Description Commissioned by National Theater & Concert Hall and National Kaohsiung Center for the Arts (WeiWuying) / Touch Tour Commissioned by National Theater & Concert Hall

10
OCTOBER

陳泗治逝世 三十周年紀念音樂會

Love for God and Homeland -
CHEN Su-ti Memorial Concert

上帝與家園的浪漫



十月
OCT

上帝與家園的浪漫— 陳泗治逝世三十周年紀念音樂會

Love for God and Homeland- CHEN Su-ti Memorial Concert

10.1 Sat. 19:30

📍 表演廳 Recital Hall 💰 300/500/800

演出全長約 105 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 105 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

臺灣音樂家陳泗治逝世三十周年紀念特展
A Memorial Exhibition of Taiwan Musician CHEN Su-ti

9.2 Fri.-10.10 Mon. 11:00-21:00
衛武營展覽廳 Weiwuying Exhibition Hall

免費欣賞
Free Entry

56

談 10.1 Sat. 21:15 表演廳 Recital Hall

上帝與家園的浪漫

曲目 Program

鋼琴三重奏：《嬉遊曲》

鋼琴曲：《龍舞》、鋼琴組曲《台灣素描》、《回憶》、《幻想曲—淡水》、《幽谷—阿美狂想曲》

合唱曲：《佇主內無分東西》、《西面頌》、《上帝愛世人》、《如鹿欣慕溪水》、《咱生命無定著》、《逝去的悲傷歲月》、《讚美主極大恩賜》、《上帝的羔羊》、《讚美頌》

Piano Trio: *Divertimento*

Piano: *Dragon Dance, Taiwan Sketches-Suites for Solo Piano, Memories, Fantasia-Tamsui, and Deep Valley-Amis Rhapsody*

Choral: *In Christ There Is No East or West, Nunc Dimittis, For God so Loved the World, As a Deer Long for Water Brook, How Uncertain Our Lives Are, Sadly Are the Days Gone by, Praise the Lord for His Great Blessings, The Lamb of God, Te Deum Laudamus*

主辦單位：衛武營國家藝術文化中心／特別感謝：國立傳統藝術中心臺灣音樂館、陳信雄、徐玟玲／鋼琴：盧易之／小提琴：薛志璋／大提琴：戴俐文／合唱指揮：蘇慶俊／福爾摩沙合唱團

Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Special Thanks: National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute, Donald CHEN, SHYU Mei-ling / Piano: LU Yi-chih / Violin: HSUEH Chih-chang / Cello: DAI Lee-wen / Chorus Conductor: Julian Ching-chun SU / Formosa Singers

西洋音樂的種子隨著西方傳教士在臺灣教會及教會學校開始紮根、發芽。1911年出生的陳泗治，便是這股音樂洪流的代表性作曲家、音樂教育家，而他更以基督的精神，成為臺灣西樂之路的先鋒，為臺灣以西洋音樂技法創作的開創者。然因陳泗治謙沖為懷、非常低調，又已逝世三十年，多數的愛樂者雖有聽聞他的名聲，但已經對他這些以臺灣為主體的優秀音樂創作不甚熟悉，相當可惜！2022年適逢陳泗治逝世三十周年，為呼應文化部「重建臺灣音樂史」，以音樂文化的強大力量，重建臺灣人民對於自身的音樂認同，整場紀念音樂會重現其鋼琴曲、合唱曲與三重奏之創作，由年輕優秀鋼琴演奏家盧易之、傑出小提琴演奏家薛志璋、資深大提琴演奏家戴俐文與蘇慶俊教授所領導的福爾摩沙合唱團帶來的優美樂音，重新詮釋陳泗治對上帝與家園的熱愛。

The seeds of western music were sown in Taiwan and nurtured by churches and Christian schools, and CHEN Su-ti, born in 1911, was one of the most representative composers and music educators of this era. With his Christian beliefs, CHEN became the pioneer of western music and composition techniques in Taiwan. Having led a humble and low-profile life before his passing 30 years ago, CHEN was known to most music lovers, but his outstanding musical works centered around Taiwan are foreign to many, which is a great pity. In response to the Ministry of Culture's "Reconstructing Taiwan's Music History" program and CHEN's 30th death anniversary in 2022, this concert aims to evoke Taiwanese people's recognition of their own music through the powerful force of musical culture with renditions of his piano, choral, and trio compositions by young and rising pianist LU Yi-chih, outstanding violinist HSUEH Chih-chang, cellist DAI Lee-wen and the Formosa Singers led by Prof. Julian Ching-chun SU. Join us at Weiwuying for the beautiful melodies inspired by CHEN Su-ti's devoted love for God and his hometown.

十月
OCT

57



© 新古典舞團

新古典舞團 Neo-Classic Dance Company

布蘭詩歌

Carmina Burana

10.1 Sat. 14:30 10.2 Sun. 14:30

歌劇院 Opera House \$ 300/600/900/1200/1600/2000/2500 伴

演出全長約 70 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞
10.1 Sat. 14:30 為同步錄影場次

Duration is 70 minutes without intermission
Suitable for age 7+
The program will be filmed on Saturday, 1st October

自成一格卻又相輔相成的新型態演出 一場結合詩、歌、樂、舞的創作

曲目 Program

- 一、序：命運？世界的女王
 - 喔！命運
 - 痛苦命運帶來的創傷
- 二、初春
 - 春之笑臉
 - 陽光普照
- I Fortuna Imperatrix Mundi
 - O Fortuna
 - Fortune plango vulnera
- II Primo vere
 - Veris leta facies
 - Omnia sol temperat

完整曲目詳見官網
For a complete program,
please visit our website.

《布蘭詩歌》是卡爾·沃夫 (Carl ORFF) 代表性作品之一，在他的「完全劇場」理念下，創作完成的成功作品。卡爾·沃夫主要理念是集詩、歌、樂、舞，以交響樂、合唱、獨唱、重唱、舞蹈等，不分主角配角同時呈現於劇場。編舞者劉鳳學以群舞、雙人舞、七人舞等，根據歌詞與樂曲密切配合，藉人聲、樂器、人體使三向藝術結合為一體，傳達視覺、聽覺與心靈震撼的效果。此次演出將再為臺灣表演藝術展現「合作」之示範，並為本土詩、歌、樂、舞合作演出及表演藝術新型態創作多元化之參考。

Carmina Burana, one of Carl ORFF's representatives and successful works, was created his "total theater" concept. Carl ORFF's main concept is to collect poems, songs, music, and dance, and present them in the theater with the symphony, chorus, solo, ensemble, dance, etc., regardless of the protagonist and supporting role. Choreographer LIU Feng-shueh combines group dance, pas de deux and seven-person dance, etc., according to the lyrics and the music, and combines the three-way art with vocals, musical instruments, and human bodies, conveying the effect of visual, auditory and spiritual shock. This performance will be another demonstration of "cooperation" for Taiwan's performing arts, as well as a reference for local poetry, song, music and dance collaborative performances and the creation of new forms of performing arts.

主辦單位：衛武營國家藝術文化中心、國家兩廳院、臺中國家歌劇院 / 協辦單位：財團法人新古典表演藝術基金會 / 舞蹈創作：劉鳳學 / 音樂作曲：卡爾·沃夫 / 指揮：簡文彬 / 藝術總監：盧怡全 / 行政總監：陳勝美 / 舞蹈顧問：張麗珠、羅雅柔 / 音樂顧問：李和甫、黃鈞偉 / 燈光顧問：李俊餘 / 燈光設計：王志強 / 服裝設計：靳萍萍 / 舞台監督：陳百彥 / 獨唱：黃莉錦 (臺北場、臺中場)、賴珣好 (高雄場)、王典、趙方豪 / 演出：新古典舞團、國立臺灣交響樂團、台中藝術家室內合唱團 / 共同演出：國立臺灣體育運動大學舞蹈學系

Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Theater & Concert Hall (NTCH), National Taichung Theater / Co-presenter: Neo-Classic Performing Arts Foundation / Choreographer: LIU Feng-shueh / Composer: Carl ORFF / Conductor: CHIEN Wen-pin / Artistic Director: LU Yi-chuan / Chief Executive Officer: CHEN Sheng-mei / Dance Consultant: CHANG Li-chu, LO Ya-jou / Music Consultant: LEE Hope, HUANG Chun-wei / Lighting Consultant: LEE Chung-yu / Lighting Design: WANG Chih-chiang / Costume Design: CHIN Ping-ping / Stage Supervision: CHEN Bai-yan / Vocal Solo: HUANG Li-ching (Taipei, Taichung), LAI Chueh-yu (Kaohsiung), WANG Dian, CHAO Fang-hao / Performer(s): Neo-Classic Dance Company, National Taiwan Symphony Orchestra, Taichung Artist Chamber Choir / Performing with Department of Dance, National Taiwan University of Sport

WEIWUYING ANNIVERSARY

衛武營週年慶 4.0

10 月強檔祝賀不間斷

各類精彩節目都在衛武營，包括聲光互動嗨到無極限的《Bonfire —你怕黑嗎？》、闔家歡樂欣賞的愛樂劇工廠《小羊晚點名》武俠音樂劇，以及世界最大管風琴的獨奏與合奏會，和旗艦歌劇《唐卡洛》臺灣獨家首度搬演。

10/8-10/10 歡慶週末，四廳院、戶外劇場、榕樹廣場與黃昏市集輪番上演。10/10 打開衛武營，歌劇名曲饗宴、傳統豫劇、馬戲特技，免費節目歡迎入場。晚間則迎接每年不容錯過、萬眾矚目的「眾人的搖擺」與「樹洞派對」耀眼登場！

勇敢地創造，表達自我不設限，邀請你一起共度衛武營週年慶 4.0 的精采時光。

Light up! The Stunning Weiwuying Anniversary 4.0

Weiwuying is turning 4 years old! Countless incredible performances encountered their wonderful audiences in Weiwuying in the past four years—it is each and every one of you that has made magic come true here. This year, Weiwuying is going to celebrate its 4th anniversary by welcoming you to enjoy the feast all day long. Weiwuying Anniversary 4.0 features various captivating shows, the Open House event with free entry to the four venues, and last but not least, a series of unique activities that you shouldn't miss! What's more, come and join our outdoor events in the evening! You would be impressed by the music and lighting that turn the venue into a joyful nightclub party. This October, come and enjoy a carnival that belongs to everyone.





五樓創意 5F Studio Production

Bonfire — 你怕黑嗎？

Bonfire - Absence of Darkness

10.7 Fri. 19:30 互動演出場
21:30 派對場

10.8 Sat. 14:30 互動演出場
19:30 互動演出場
21:30 派對場

10.9 Sun. 14:30 互動演出場

📍 歌劇院舞台 Opera House Stage

💰 互動演出場 Performance (Live Band) 1000

🎧 派對場 The Party (DJ) 1000

互動演出場全長約 60 分鐘，無中場休息。建議 7 歲以上觀眾觀賞。

Performance: Duration is 60 minutes without intermission. Suitable for age 7+
After Party: Duration is 90 minutes without intermission. Suitable for age 18+

6面巨型LED牆 × 6座環繞音響 × 66支燈管環形互動裝置

音樂 × 劇場 × 科技互動裝置 × 派對

《Bonfire》是一座巨型的環狀聲光互動裝置。是由 6 面 LED 牆、6 組喇叭環繞音場、66 支 LED 燈管組成的科技藝術作品，觀眾可自由走動，體驗不同位置得到的視覺及聽覺效果。「你怕黑嗎？」是節目的核心概念，以亮、暗、響、靜等反差元素設計演出。時而伸手不見五指、時而高強度閃光，樂器在耳邊細語後隨即一個過門，襲來的是高音壓的重節奏。整趟旅程將帶來各種感官衝擊。互動演出場節目包含「互動」與「演出」模式。互動模式中，觀眾透過體感偵測裝置與環景影像互動，或利用手機透過 Web App 連線，將訊息直接投射到大螢幕上；演出模式則以音樂表演為脈絡。頂尖音樂家的現場演奏觸發電腦程式，裝置自動生成圖像及閃光。在《Bonfire》內科技裝置與人們的舞動觀眾與演出者隨著音樂舞動合而為一，在光與暗的包覆下像是一個生命體。派對場將經由 DJ 的高能量音樂與 VJ 將音樂視覺化的設計，在接近午夜時刻把觀眾的感官刺激推到極限。簡單來說，這場節目好聽、好看、又有新鮮的科技體驗。一起來玩吧！

Music X Theatre X Interactive Installation X Party

Bonfire is an oversized interactive audiovisual installation built by 6 huge LED panels, 6-speakers and 66 LED bars. The round shape design of the installation and 6-channels surround sound system gives unique experiences to the audience. Absence of Darkness is the core concept of the show. Live music, light and visuals are designed to emphasise the contrasts of darkness, light, silence and loudness. Expect the unexpected, this is not a concert. It's a journey through music and light. During the "Interactive Show," you will be a part of the performance, in control of elements of what you see, play with the elements in the LED screen with your movements or connect with *Bonfire*. Or connect with *Bonfire* through the web app and leave messages on the LED walls by using your phone. In the performance part, the installation generates visual elements and lights by listening and analysing the music played live by 5 of the best musicians in Taiwan. Unique moments are created when the audience, the performers and the installation are corresponding to each other. "The Party" comes after the "Interactive Shows." (Tickets are sold separately.) It wouldn't be called a party without DJs, VJs and party people, simple as that! Energetic music, magical light, audiovisual works and *Bonfire* will be pushing the vibes until midnight. Long story short, you will have cool music, cool visuals and the experience of being a part of it all yourself, creating and collaborating with everyone in the building. Just come and have fun!

製作人：應奇軒 / 音樂製作：謝明諺、DJ QuestionMark / 技術統籌暨互動燈光裝置設計：應奇峰 / 視覺統籌：黃鈺嵐 / 互動設計：陳亮至 / 視覺設計：楊峻鵬 / 互動演出場 (樂團演出) - DJ：QuestionMark、薩克斯風：謝明諺、低音提琴：王群婷、鍵盤：Dac、爵士鼓：林偉中 / 派對場 (DJ 演出) - DJ：Mr. Skin 賴皮、Question Mark、神秘嘉賓

Show Producer: YING Chi-shaun / Music Producer: HSIEH Min-yen, DJ QuestionMark / Technical Coordinator & Lighting design: YING Chi-feng / Visual Coordinator: HUANG Yu-lan / Interaction Design: CHEN Liang-chih / Visual Design: YANG Chin-phang / Performance (Live Band) - Electronic Instrument: DJ QuestionMark, Saxophone: HSIEH Min-yen, Double Bass: WANG Chun-ting, Synthesiser & Electric Piano: Dac CHANG, Drum: LIN Wei-chung / The Party (DJ) - DJ: Mr. Skin 賴皮, QuestionMark, Special Guest

本作品受 2021 年衛武營高雄雄鷹演出創意計畫挹注

Creation research supported by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)



愛樂劇工廠最受歡迎的親子音樂劇 感動大朋友、小朋友的親情、友情與包容

故事改編自聖經〈一百隻羊〉，描述世界三大族群狼族 vs 羊族 vs 犬族，在爭奪延壽仙丹的「仙草寶典」時，狼族大軍入侵了羊族要害，並放火燒了仙草寺，史稱「燒仙草之亂」。羊族及犬族因遭受到劇烈的滅族危機，羊族長老帶領著 100 隻小羊及寶典逃到深山裡，至於犬族唯一存活的武俠奇才天兵則繼續其守護羊族的使命，大勝的狼族殲滅了羊族卻沒找到「仙草寶典」的下落，羊族將如何守護「仙草寶典」？讓我們繼續看下去…… 武俠音樂劇《小羊晚點名》由愛樂劇工廠製作，力邀新銳編導高天恒及作曲家朱怡潔攜手合作，自 2017 年底推出以來廣獲好評巡迴全臺，劇情藉由羊族長老、狼族母后的角色，突顯父母親對孩子無私的關愛，同時也藉由羊族與狼族之間的真情情感，讓孩子們理解與同儕之間團結和包容的重要性，劇情溫馨動人，歌曲琅琅動聽，是您絕對不可錯過的親子音樂劇。

Adapted from the Parable of the Lost Sheep in the Bible, the story depicts the battle between the world's three biggest groups, the wolves, the sheep, and the hounds, for the "elixir of life", the Treasure Book of Celestial Herbs. During the "War of the Herbs", the wolves invaded the home of the sheep and burned down the Temple of the Herbs. Fearing that the whole sheep and hound family would be wiped out, the elders led 100 lambs, with the Book in hand, to hide in depths of mountains, while the only surviving hound warrior continued its mission of safeguarding the sheep. Winning such a victory in the invasion, the wolves, however, failed to locate the Book. How would the sheep protect the Book? Come see the musical to find out. The martial arts musical *A Lamb Roll-Call: Wolf in Disguise* is produced by Taipei Philharmonic Theatre. Jointly created by the cutting-edge director KAO Tien-heng and composer CHU Yi-chieh, the musical has run for more than 20 performances throughout Taiwan since its premiere in 2017, continuously receiving positive reviews. As seen from the elders of the sheep and the queen of the wolves, the story emphasizes parents' unconditional love towards children, who are all unique in their own way. The sincere relation between the sheep and the wolves will show the younger audience the importance of unity and inclusion between peers. With a moving storyline and great songs, it is a family musical that you wouldn't want to miss.

藝術總監：杜黑／編導：高天恒（小糕）／作曲：朱怡潔／編舞：達姆拉·楚優吉／舞台設計：陳俞任／服裝設計：胡哲誠／影像設計：羅士翔／聯演團隊：天生音織兒童合唱團、高雄市福山國小兒童合唱團、世紀合唱團／演員名單：于浩威、朱珮慈、李曼、李振源、林煒盛、張雅琪、黃志嘉、劉鎮嘉、賴冠穎、賴盈瑩、顏志翔（依姓名筆劃排序）

Artistic Director: Dirk DU-hei / Scenarist-Director: KAO Tien-heng / Composer: CHU Yi-chieh / Choreographer: CHUYOJI Damula / Stage Designer: CHEN Yu-ren / Costume Designer: Dodo HU / Image Design: LO Shi-siang / Choir: Natus Cantorum Junior, Kaohsiung Fu-Shan Elementary School Children's Choir, Century Voice Choir / Cast: YU Hao-wei, CHU Pei-tzu, LEE Man, LEE Cheng-yuan, LIN Wei-sheng, CHANG Ya-chu, HUANG Chih-chia, Jilly LIU, LAI Kuan-ying, LAI Ying-ying, YEN Chih-hsiang

愛樂劇工廠 Taipei Philharmonic Theatre

武俠音樂劇 小羊晚點名 披著狼皮的羊

A Lamb Roll-Call: Wolf in Disguise

10.8 Sat. 14:30, 19:30 10.9 Sun. 14:30

📍 戲院 Playhouse 💰 300/600/900

演出全長約 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘
中文演出，中文字幕
建議 4 歲以上觀眾觀賞

Duration is 120 minutes with a 20-minutes intermission
Performed in Mandarin with Mandarin surtitles
Suitable for age 4+

👂 10.8 Sat. 13:50, 18:50 / 10.9 Sun. 13:50 戲院二樓大廳 Playhouse 2F Lobby



© 劉振祥

管風琴靈動的繪聲繪色 磅礴撼動的協奏交響曲

菲利克斯·黑爾為德國管風琴家，9歲受邀至俄國舉辦獨奏會，11歲便已在世界巡演，是出道甚早的國際新秀。黑爾將帶領臺灣觀眾聆聽不同型態的管風琴作品，本場音樂會，由衛武營藝術總監簡文彬指揮，聯手高雄市交響樂團，帶來韓德爾的F大調管風琴協奏曲《布穀鳥與夜鶯》及約瑟夫·容根寫給管風琴與管絃樂團的協奏交響曲。韓德爾擅長管風琴即興演奏，他的管風琴協奏曲多為歌劇院所譜寫，少了肅穆的宗教色彩，多了繽紛的絢麗技巧，從《布穀鳥與夜鶯》中，能聽到以鳥語作為動機的輕盈旋律，管風琴演奏起來十分傳神。比利時作曲家容根所寫的協奏交響曲，被譽為是最傑出的管風琴交響作品，世界一流的管風琴家與樂團都經常演奏及錄製此作。管風琴在其中幾乎像是自成一個管絃樂團，兩個磅礴的樂團聲響在交流中，繪製成充滿畫面感的浪漫作品。

German organist Felix HELL launched his international career at a young age, with a recital in Russia at nine. At eleven had already toured around the world. HELL will be showcasing diverse organ works across three concerts at Weiwuying. In concert, together with the Kaohsiung Symphony Orchestra conducted by Weiwuying Artistic Director CHIEN Wen-pin, HELL will perform HANDEL's Organ Concerto in F Major, *The Cuckoo and the Nightingale*, and Joseph JONGEN's *Symphonie Concertante* for Organ and Orchestra. HANDEL was an expert in organ improvisation. His organ concertos were written for opera - less solemn and holy, more gorgeous and virtuosic. Here the organ expresses a cheerful bird song motif. Belgian composer JONGEN's concerto symphony is regarded as one of the most outstanding organ symphony works and is frequently performed and recorded by world-class organists and orchestras. The organ itself plays like an orchestra; the two majestic orchestras draw a romantic work full of images.

曲目 Program

韓德爾：F大調管風琴協奏曲，
《布穀鳥與夜鶯》，HWV 295

李哲藝：《思想起》交響詩

約瑟夫·容根：給管風琴與管絃樂團的協奏交響曲，作品 81

G. F. HANDEL: Organ Concerto in F Major *The Cuckoo and the Nightingale*, HWV 295

LEE Che-yi: Symphonic Poem *Remembrance-Hengchun Folk Song*

Joseph JONGEN: *Symphonie Concertante* for Organ and Orchestra, Op. 81

管風琴綺響一 布穀鳥與夜鶯

The Splendor of Organ — CHIEN Wen-pin & Felix HELL & KSO

10.8 Sat. 19:30

📍 音樂廳 Concert Hall 💰 300/600/900/1200/1600/2000/2400 伴 4-7+

演出全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 90 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+



© 林峻永

《幻想賦格》 菲利克斯·黑爾管風琴獨奏會 Felix HELL Organ Recital: Classic Fugues

10.9 Sun. 14:30

📍 音樂廳 Concert Hall 💰 300/600/900/1200/1500 👤 伴

演出全長約 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 90 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

管風琴聖手菲利克斯·黑爾 施展鍵盤上的魔力，超越感官的盛宴

曲目 Program

巴赫：g 小調幻想曲與賦格，
作品 542
李斯特：降 D 大調柔版
雷格：
《以巴赫為名的幻想與賦格曲》
巴赫：d 小調觸技曲與賦格，
作品 565
雷格：《祝福》，作品 59
李斯特：《贖靈作用之水》幻想與
賦格曲
J. S. BACH: Fantasy & Fugue
in g minor, BWV 542
F. LISZT: Adagio in D-flat Major
M. REGER: *Fantasy & Fugue on
B-A-C-H*
J. S. BACH: Toccata & Fugue
in d minor, BWV 565
M. REGER: *Benedictus*, Op. 59
F. LISZT: *Fantasy & Fugue on Ad
Nos, Ad Salutarem Undam*

菲利克斯·黑爾的管風琴獨奏會，將帶來多首歷久彌新的萬世之作，包括一提到管風琴音樂，就會聯想到的巴赫 d 小調觸技曲與賦格，其開頭前兩小節，可稱作鬼魅電影的音樂代名詞。同樣來自巴赫的管風琴作品，還有俗稱「大賦格」的 g 小調幻想曲與賦格，由於曲長長於之前的作品 578「小賦格」，故以大小作區分。巴哈縝密的賦格，不但使聽覺上充滿層次，且能量層層堆疊，讓情感上也充滿張力；這些作品也深深啟發了近代德國作曲家雷格，並以巴赫名字的字母為創作框架，譜寫了另一首需要高超演奏技巧的幻想曲與賦格。另外，雷格相當著名的作品《祝福》，是一首溫暖又明淨的小品，充分發揮管風琴溫潤如玉的音色。同樣撫慰人心的作品，還有來自李斯特第四號安慰曲，降 D 大調柔版。最後，將演出連李斯特本人都承認很具挑戰性的《贖靈作用之水》幻想與賦格曲。

In the Organ Recitals, Felix HELL presents numerous timeless works, including BACH's Toccata and Fugue in d minor, whose classic first two bars stand for ghost movies. Another work from BACH, the Great Fantasia and Fugue in g minor, got its name to distinguish it from the earlier and shorter Little Fugue in g minor. BACH's meticulous fugue techniques not only create layers but also stack energy, building emotional tension. These works also inspired the modern German composer REGER, using the letters of BACH's name as the musical framework to compose another Fantasy and Fugue that requires superb performance skills. The program continues with REGER's well-known work *Benedictus*, a warm piece that gives full play to the round and gentle timbre of the organ, followed by LISZT's soothing *Consolations*, Adagio in D-flat Major. Finally, LISZT's *Fantasy and Fugue on Ad Nos, Ad Salutarem Undam*, is an extremely virtuosic piece that even the composer admitted is challenging.

手把手帶您一探劇場秘辛



「打開劇院大門」——這是衛武營國家藝術文化中心開館以來，在週年慶系列活動中的慣例和特色。經過三年的劇院巡禮節目後，這次「萬衛之路」系列將焦點轉移到排練場，民眾可以藉由與專業劇場工作者的合作，理解劇場人究竟在做什麼？劇場人如何工作？各項藝術工作又是如何互相串聯、協調？對喜愛劇場的民眾來說，這些專業問題或許從未獲得解答。「萬衛之路」提供的就是一個機會，讓眾人走進衛武營的另一面——跟不同的劇場工作者工作、實際參與從創作到演出執行會遇到的種種挑戰。這次，衛武營將不只提供一探產業運作的過程的機會，更是把隔著帷幕的想像化為真實情境，拉近舞台與觀眾的距離。

"Open the house for you" is what Weiwuying has been doing in the past three years. For its anniversary 4.0, Weiwuying this time turns its focus to the rehearsal venues. Are you interested in theatre staff's daily life? How to put different artistic works together? Now you have a chance to turn curiosity into a real, exciting experience. Come and join us at Weiwuying Anniversary 4.0: *One Way Try and Go*!

製作團隊：衛武營國家藝術文化中心／導演暨編劇：陳御弼／舞台監督暨舞台設計：程楚心／音樂設計：鍾仰哲／燈光設計：邱品學／服裝設計：黃稚揚／執行製作：江怡璇／舞台助理：陳亦琳／音樂助理：蔡斯涵／燈光助理：廖恩佳／服裝助理：蔡宓玟／導演助理：侯又加／行政助理：謝云綺／演員：陳盈達、賴家萱

Production Team: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Director & Playwright: CHEN Yu-pi / Stage Manager & Stage Design: CHENG Chu-hsin / Music Design: CHUNG Yang-che / Lighting Design: CHIU Pin-hsueh / Costume Design: Cutting HUANG / Executive Producer: CHIANG Yi-hsuan / Stage Manager Assistant: CHEN Yi-lin / Music Design Assistant: TSAI Sih-han / Lighting Design Assistant: LIAO En-chia / Costume Design Assistant: TSAI Mi-hsuan / Director Assistant: HOU You-jia / Administrative Assistant: HSIEH Yun-chi / Actors: CHEN Ying-da, LAI Chia-hsuan



萬衛之路

One Way Try and Go

10.9 Sun. 11:00 無限卡友專場, 13:00, 15:00, 17:00

10.10 Mon. 11:00, 13:00, 15:00, 17:00

 衛武營西側營運辦公室入口 Ground Floor Backstage West Entrance

 索票入場 Free Admission

演出全長約 60 分鐘，無中場休息 | Duration is 60 minutes without intermission
建議 6 歲以上參與 | Suitable for age 6+

索票成功者，需提早報到；每梯次將於活動開始前 30 分鐘開放入場；如活動開始前 10 分鐘尚未報到者，名額將釋出提供現場民眾候補，詳細索票資訊，請上衛武營官網。

Successful registrants will need to arrive 30 minutes prior to event time. Should the registrant fail to be present 10 minutes before the tour, the spot will be given to awaiting patrons. For ticketing details, please visit our official website.



© 林峻永

武營歐普拉

Let's Opera

10.10 Mon. 14:00, 16:30

📍 表演廳 Recital Hall 💰 索票入場 Free Admission

演出全長約 45 分鐘，無中場休息
建議 5 歲以上觀眾觀賞
詳細索票資訊請上衛武營官網

Duration is 45 minutes without intermission
Suitable for age 5+
For ticketing details, please visit our official website

「高手在民間」相信有許多深藏不露的歌唱高手隱身於各個領域，因此只要你敢挑戰，不論年齡、性別、職業、國籍，都有機會登上世界級舞台一展歌喉。每年 10 月，適逢場館週年慶，以「眾人的藝術中心」為成立宗旨的衛武營，拉近與民眾的距離，精心策畫一系列與民同樂的活動，其中《武營歐普拉》已是招牌製作，過去二年總計吸引 175 位民眾參與海選，17 位素人歌手脫穎而出站上舞台，當中有家庭主婦、退休教師、國小學童、醫師、茶農等。在舞台上他們散發著自信，以充滿活力的歌聲，一圓明星夢。就像參賽者所說「《武營歐普拉》讓我們美夢成真」，期待在 2022 年的舞台上開展更多的故事，聽見更多的美好。

We believe many great talents are hidden like gems in all walks of life. As long as you dare to challenge yourself, no matter your age, gender, occupation, or nationality, you will have the opportunity to let your voice shine on the world stage. Every October, on Weiwuying's anniversary, we plan a series of activities to engage with the crowd, in the spirit of Weiwuying's motto: "Center for the Arts, Arts for the People." *Let's Opera!* is one of the most successful productions in this series. In the past two years, a total of 175 people have participated in the auditions, and 17 amateur singers were selected to stand on the stage and share their voices, including housewives, a retired teacher, an elementary school student, a doctor, and a tea farmer. On the stage, they exude confidence and fulfill their dreams of stardom with energetic singing. As a previous contestant said, "*Let's Opera!* makes our dreams come true." We look forward to discovering more beautiful stories and euphony on the stage in 2022.

《武營歐普拉》素人歌劇演出甄選詳細資訊，後續於官網公告。

More details about the *Let's Opera!* auditions will be announced on our official website soon.



十月 OCT

綠光劇團 Greenray Theatre

再會吧 北投 REVIVAL

Farewell Beitou REVIVAL

10.14 Fri. 19:30 10.15 Sat. 14:30, 19:30 10.16 Sun. 14:30

歌劇院 Opera House \$ 800/1000/1200/1500/2000/2500/3000/3500/4000/5000

伴 4-7Y 伴 8-12Y

演出全長約 190 分鐘，含中場休息 20 分鐘
臺語演出，演唱段落提供中文字幕
建議 12 歲以上觀眾觀賞

Duration is 190 minutes with a 20-minutes intermission
Performed in Taiwanese with only Mandarin lyrics for surtitles
Suitable for age 12+



第三度加演!
吳念真與陳明章聯手打造

The THIRD run of Farewell Beitou REVIVAL! WU Nien-jen X CHEN Ming-chang

以民國 50、60 年代為背景，日治時期有溫柔鄉之稱的北投有著一間送往迎來的別有天飯店，歌舞昇平中看似歡樂，底下卻隱藏著一段段生命底層的動人情愛與悲歡離合，故事中也道出浮沉一世紀的北投榮華興衰。希冀讓臺灣北投文化特色透過舞台劇呈現，再度讓年輕世代感受當時時代的氛圍。全劇由大師吳念真及陳明章聯手打造，重現當時北投時代人物的純真與溫情，讓觀眾從中找到情感寄託與對未來的寄望。

Musical *Farewell Beitou* is written by acclaimed director and dubbed the best storyteller in Taiwan, WU Nien-jen, accompanied with the award-winning songwriter CHEN Ming-chang, and performed mostly in Holo, or commonly known as Taiwanese. The show has gripped the hearts of cross-generation audiences. The story is about the everyday happenings and struggles of ordinary people in the 1960s Beitou, the northern part of Taipei city, which at the time was best known for men's clubs. This is a show which tells the rise and fall of Beitou in the past century, the love and sorrow of an unrelated family. Throughout the play, the younger generation is able to relive the old times of Beitou once again. The music and drama of *Musical Farewell Beitou REVIVAL* will definitely leave the audience in tears - the audience's emotional strides, sniffles are often heard in the dark, and it certainly will not leave a dry eye in the playhouse when the curtain comes down.

主辦單位：綠光劇團／協辦單位：衛武營國家藝術文化中心／創意顧問：吳靜吉／藝術監督：吳念真、柯一正／製作人：雷輝、李永豐／團長：羅北安／編劇暨導演：吳念真／音樂總監：陳明章／舞台設計：劉達倫／燈光設計：鄭智謙／服裝設計：蔡毓芬、林俞伶／樂團：福爾摩沙淡水走唱團／演員：柯一正、于子育、王彩樺、陳竹昇、林雨宣、方有心、楊大正、謝銘祐等（主辦單位保留人員異動的權益）

Presenter: Greenray Theatre / Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Creative Consultant: WU Jing-yi / Artistic Directors: WU Nien-jen, KO I-chen / Producer: LEI Huei, LI Yong-feng / Head of Greenray Theatre: LUO Bei-an / Director & Playwright: WU Nien-jen / Music Director: CHEN Ming-chang / Set Design: LIU Ta-lun / Lighting Design: CHENG Chih-chien / Costume Design: TSAI Yu-fen, LIN Yu-ling / Orchestra: Formosa Danshui Wandering Minstrels / Performers: KO I-chen, Sara YU, Lotus WANG, Bamboo CHEN, Crystal LIN, FANG Yo-sing, Sam YANG, HSIEH Ming-yu

十月 OCT



威爾第歌劇 G. VERDI

唐卡洛 Don Carlo

10.27 Thu. 19:00 10.28 Fri. 19:00

10.29 Sat. 14:30 10.30 Sun. 14:30

歌劇院 Opera House **\$** 10.27-28 300/700/1000/1600/2000/2600/3000/3600/3800/5200
 伴 10.29-30 300/900/1200/1800/2200/2800/3200/3800/4200/6000

演出全長約 200 分鐘，含中場休息 20 分鐘
 義大利文演出，中文、英文字幕
 建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 200 minutes with a 20-minute intermission
 Performed in Italian with both Mandarin and English surtitles
 Suitable for age 7+

10.27 Thu. / 10.28 Fri. 18:20 歌劇院二樓大廳 Opera House 2F Lobby
 10.29 Sat. / 10.30 Sun. 13:50 歌劇院二樓大廳 Opera House 2F Lobby

改自席勒同名戲劇的《唐卡洛》，不僅是威爾第最長的歌劇，也是他最豐富、最深刻、最刺激，甚至最偉大的創作：法國公主伊莉莎白和西班牙王子唐卡洛情投意合，卻被迫嫁給唐卡洛之父菲利普二世。宮廷貴族愛波莉公主情繫唐卡洛，因妒生恨構陷王后，又委身成為孤獨國王的情婦。忠心臣子羅德利果為爭取宗教自由的法蘭德斯請命，大審判長則要他的項上人頭。宮鬥可比《甄嬛傳》，陰謀不輸《琅琊榜》，在親子衝突、情愛糾葛、政治撕扯之外，《唐卡洛》還有王權與神權的鬥爭，讓人膽戰心驚又大呼過癮。

從法文到義語，威爾第不斷精修，以致此劇版本眾多。面對期待已久的臺灣首演，衛武營此番跨國合作，帶來作曲家最終欽定四幕義語版，幕啟時所有角色即處於身不由己又無處可逃的悲哀，或許正是最好的安排。雙卡司國內外名家獻藝，展現各聲種非凡魅力，更令人引頸期待！（文／焦元溥）

Don Carlo is Giuseppe VERDI's longest opera, and perhaps also his greatest. It was adapted from a play written by Friedrich SCHILLER. Princess Elisabetta of France and Prince Don Carlo of Spain are in love, but she is forced to marry his father King Filippo II. Princess Eboli is in love with Carlo. She frames the queen out of jealousy, while being the king's mistress herself. The loyal nobleman Rodrigo risks his life to plead for Flanders' religious freedom, and the Grande Inquisitore demands his death. The palace infighting and intrigue are on par with that of *Empresses in the Palace* and *Nirvana in Fire*, respectively. Parent-child friction, amorous entanglements, political conflicts, and the struggle between kingship and religious authority can all be seen in *Don Carlo*.

(Written by CHIAO Yuan-pu)

指揮：簡文彬／導演：史蒂凡諾·馬佐尼·迪·普拉法拉／執行導演：詹尼·桑圖奇／舞台設計：蓋瑞·麥肯／服裝設計：費爾南德·魯伊斯／燈光設計：佛朗哥·馬里／唐卡洛：伊拉克利·卡奇澤 (10/27、10/29 場次)、馬泰奧·法西耶 (10/28、10/30 場次)／菲利普二世：朴泰桓 (10/27、10/29 場次)、瑟吉·科夫涅 (10/28、10/30 場次)／伊莉莎白：耿立 (10/27、10/29 場次)、妮娜·穆霍 (10/28、10/30 場次)／羅德利果：巫白玉璽 (10/27、10/29 場次)、馬切羅·羅西耶洛 (10/28、10/30 場次)／愛波莉：翁若珮 (10/27、10/29 場次)、歌莎·高瓦蓮斯卡 (10/28、10/30 場次)／大審判長：拉馬茲·奇克維拉澤／修士：謝銘謀／特巴爾多：賴廷好／勒馬伯爵、皇家傳令官：李增銘／天上的聲音：梁又中／樂團：長榮交響樂團／合唱團：高雄室內合唱團／舞台樂隊：高雄市管樂團

Conductor: CHIEN Wen-pin / Director: Stefano MAZZONIS DI PRALAFERA / Revival Director: Gianni SANTUCCI / Scenic Designer: Gary McCANN / Costume Designer: Fernand RUIZ / Lighting Designer: Franco MARRI / Don Carlo: Irakli KAKHIDZE (Oct 27 & 29), Matteo FALCIER (Oct 28 & 30) / Filippo II: Taiwan PARK (Oct 27 & 29), Sergii KOVNIR (Oct 28 & 30) / Elisabetta: KENG Li (Oct 27 & 29), Nina MUHO (Oct 28 & 30) / Rodrigo: WU Bai-yu-hsi (Oct 27 & 29), Marcello ROSIELLO (Oct 28 & 30) / Eboli: WENG Jo-pei (Oct 27 & 29), Gosha KOWALINSKA (Oct 28 & 30) / Il Grande Inquisitore: Ramaz CHIKVILADZE / Un Frate: HSIEH Ming-mou / Tebaldo: LAI Chueh-yu / Il Conte di Lerma, Un Araldo reale: Rios Li / Voce dal cielo: LIANG You-jhong / Orchestra: Evergreen Symphony Orchestra / Chorus: Kaohsiung Chamber Choir / Stage Band: Kaohsiung City Wind Orchestra

本製作由衛武營國家藝術文化中心與比利時列日皇家歌劇院共同製作

Co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and Opéra Royal de Wallonie-Liège



十月 OCT

原聲巴洛克樂團 Essential Sound Baroque Ensemble

樂遊國境－音符聆國界 Traveling through the Baroque Wonderland

10.28 Fri. 19:30

音樂廳 Concert Hall \$ 300/600/900/1200/1500 伴 4-7Y

演出全長約 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 100 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+

78

聆 10.28 Fri. 18:50 音樂廳三樓大廳 Concert Hall 3F Lobby

透過古樂器 重現巴洛克音樂原聲原味經典色彩！

曲目 Program

泰勒曼：波蘭協奏曲，
TWV 43:G7
庫普蘭：第一號組曲《法國》
泰勒曼：降 B 大調序曲，
TWV 55:B5
傑米尼亞尼：d 小調大協奏曲，
《佛利亞舞曲》H.143
G. P. TELEMANN: Concerto
Polonois, TWV 43:G7
F. COUPERIN: Premier Ordre:
La Française
G. P. TELEMANN: Overture
in B-flat Major, TWV 55:B5
F. GEMINIANI: Concerto
Grosso in d minor, H. 143
La Folia

巴洛克時期的作曲家們藉由旅行與透過旅人們的訊息，將他們的所見所聞以及所感受到的音樂氛圍透過自己譜寫的曲目展現出來，讓聽眾可以乘著音樂神遊於不同國家與地區。

在泰勒曼的《波蘭協奏曲》中，以波蘭地區特殊的音樂形態做為架構，呈現波蘭音樂專有的音樂氣息；而他的《降 B 大調序曲》中，雖沒有標題，但是卻透過不同形式的小篇幅組曲來將各國的民族特徵表現出來。《第一號組曲：法國》是選自集法國巴洛克音樂大成庫普蘭的《諸國》，此作品集中共有四套組曲，每一套組曲是以國家或是王朝命名。而沒有冠以國家名稱的大協奏曲《佛利亞舞曲》，在音樂元素以及歷史追溯上，則直接與西班牙有極為緊密的連結。

Baroque composers take their audiences through time and space with the music they composed to express the sights and sounds they experienced in the countries and regions they traveled to or described by other travelers.

Georg Philipp TELEMANN structured his Concerto Polonois on the special musical style of the Polish region, creating a unique piece filled with Polish flair. Music of Overture in B-flat Major, being no title, on the other hand, is a series of short suites, composed to present the ethnic elements of different countries. Premier Ordre: *La Française*, an excerpt of *Les Nations* by François COUPERIN, consists of four suites, each named after a nation or a kingdom. In contrast, *La Folia* bears no direct indication to any nation, but has been directly and closely linked to the musical elements and history of Spain.

巴洛克長笛：簡志賢、吳正宇 / 巴洛克小提琴：亞歷山大·皮爾盛、保板喬子、呂珮菱、陳正曜、許詠鈞、陳碇發、簡旭模、天野壽彥、黃宇珩、李日辰、楊勝元 / 巴洛克中提琴：周瓦絲里、陳怡伶、鄭賢元 / 巴洛克大提琴：黃琪芝、吳依婷 / 巴洛克倍大提琴：西澤誠治 / 魯特琴：太田耕平 / 大鍵琴：李怡瑩、陳思儒

Baroque Flute: CHIEN Chih-hsien, WU Cheng-yu / Baroque Violin: Alexander PILCHEN, HOSAKA Motoko, LU Pei-ling, CHEN Zheng-yao, HSU Yung-chun, CHEN Ting-fa, CHIEN Hsu-mo, TOSHIHIKO Amano, HUANG Yu-heng, Justin LEE, YANG Sheng-yuan / Baroque Viola: Vassilis TSOTSOLIS, CHEN I-ling, CHENG He-yuan / Baroque Cello: HUANG Chi-chih, WU E-ting / Baroque Double-bass: NISHIZAWA Seiji / Lute: OTTA Kohei / Harpsichord: LI I-ing, CHEN Shi-ju

十月 OCT

79

11

NOVEMBER



© 馬雨辰

阮劇團 × 楊輝 Our Theatre ft. YEUNG Fai

釣蝦場的十日談

The Prawning Decameron

11.5 Sat. 14:30, 19:30 11.6 Sun. 14:30



戲院 Playhouse



300/600/900/1200/1600/2000/2500



伴 4-7Y



伴 8-12Y

演出全長約 100 分鐘，無中場休息
中文、臺語演出，中文、臺語字幕
建議 15 歲以上觀眾觀賞

演出部分含不雅字眼、裸露、性愛、暴力與巨大聲響，
請留意並斟酌入場。

11.6 演出場次提供口述影像服務，詳情請洽衛武營官網查詢。

Duration is 100 minutes without intermission

Performed in Chinese and Taiwanese with Chinese and Taiwanese surtitles
Suitable for age 15+

Please note that the performance contains
coarse language, nudity, sex, violence and loud noise.



11.5 Sat. 13:50 戲院二樓大廳 Playhouse 2F Lobby



11.5 Sat. 16:10 戲院觀眾席 Playhouse Auditorium

Local Covid-19 Cases: 0
Imported Covid-19 Cases: 0
Death: 0

《釣蝦場的十日談》描寫瘟疫苦苦相逼的日子裡，一群人在嘉義鄉間複合式釣蝦場裡偷得浮生十日閒，述說著真真假假的故事。

阮劇團藝術總監汪兆謙與國際偶戲大師楊輝聯手執導，特邀臺灣布袋戲明星陣容同場拼戲，探討這場新世紀瘟疫對全球造成的改變。故事取材驚世駭俗的西方《十日談》，結合人戲、偶戲、即時投影等複合演出形式，在葷腥不忌與嬉笑怒罵的演出中，反映疫情當下的荒誕人性。

The Prawning Decameron portrays that in the gloomy life haunted by the plague, a bunch of people are goofing around for ten days in a prawn-fishing farm in rural Chiayi, trying to have fun by telling stories that no one can tell if they were true or not.

The artistic director of Our Theatre, WANG Jhao-cian, and puppet master, YEUNG Fai, co-direct this work. The performance also features a star studded cast of Taiwanese glove puppetry, exploring the changes brought forth by the pandemic. Following the narrative structure of the earth-shattering *Decameron*, the performance assembles dramas, puppet shows, and interactive projections, illustrating the absurdity of humanity that is revealed in midst of the pandemic.

《十日談》原著：薄伽丘／戲劇顧問：何一梵／製作人暨導演：汪兆謙／導演暨主演：楊輝／編劇：集體創作／劇本整合：吳明倫／臺語協力暨口述影像：MC JJ／舞台設計：李柏霖／燈光設計：莊知恆／服裝設計：林玉媛／影像設計：王正源／音樂與音效設計：柯鈞元／主視覺設計：廖小子／DJ：李冠億／演員：王凱生、余品潔、李京擘、吳盈萱、林曉函、莊庭瑜、陳佳豪、黃偉偉、蘇俊穎（依姓氏筆畫排序）／口述影像設計：阮劇團

Inspired by: Giovanni BOCCACCIO's *Decameron* / Dramaturg: HO I-fan / Producer & Director: WANG Jhao-cian / Director & Leading Role: YEUNG Fai / Playwright: Collective Creation / Script Integration: WU Ming-lun / Taiwanese Adviser & Audio Description: MC JJ / Set Designer: LI Po-lin / Lighting Designer: CHUANG Chih-heng / Video Designer: WANG Cheng-yuan / Sound & Music Designer: KO Chun-yuan / Key Visual Design: Godkidilla / DJ: Daiken LEE / Cast: WANG Kai-sheng, YU Pen-chieh, LI Ching-yen, WU Ying-hsuan, LIN Hsiao-han, CHUANG Ting-yu, CHEN Chia-hao, HUANG Chiao-wei, SU Chun-ying / Audio Description Design: Our Theatre

感謝單位：台新銀行文教基金會

Special thanks: Taishin Bank Foundation for Arts and Culture

前期創研由國藝會跨域合創專案計畫支持

The early stage of the creative research was supported by The Rainbow Initiative grant of National Culture and Arts Foundation

本製作由衛武營國家藝術文化中心、國家兩廳院、臺中國家歌劇院、國立傳統藝術中心共同製作

Co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Theater & Concert Hall, National Taichung Theater and National Center for Traditional Arts

2022 TAIWAN DANCE PLATFORM

2022 臺灣舞蹈平台

島嶼連結：身體上線

Island Connection: Body Online



匯聚南方 當代身體語彙的再組成 流動的身體之島

臺灣是一座島嶼的國家，人必須越過海洋抵達另一片陸地，透過飛行與另一座城市交會，穿越網路世界與更多人連結。兩年一度的「臺灣舞蹈平台」在疫情下策劃，在跨國移動停頓下，舞蹈還能如何有力量的與人接觸？無論是線上或線下、真實或虛擬，都在重新尋找創作與製作的方式。「島嶼連結：身體上線」將匯聚這兩年的省思，透過身體影像聲音展、國際論壇、現場展演及身體工作坊，來反映身體未止的動能，撞擊創造出生命的未來之身！

— 周書毅 策展人／衛武營駐地藝術家

Down South Reconfiguring the Contemporary Body Language A Moving Island of the Body

Taiwan is an island nation where people must cross the ocean to reach the other land, connect with another city through flight, and link with more people through the internet. The bi-annual Taiwan Dance Platform is planned amid the pandemic. How can dance reach out to people when international travel is suspended? Whether online or offline, actual or virtual, we are looking for new ways of creating and producing. Through an audio-visual exhibition featuring the body, international forum, live performance, and movement workshops, Island Connection: Body Online gathers reflections from the past two years and presents the unrestrained kinetic energy and imbues life into the body of tomorrow!

— CHOU Shu-yi, Curator / Artist-in-Residence, Weiwuying

以樂器和身體 透過即興啟動對話 訴說各自的生命故事

取自古典音樂曲式，「連篇歌曲」為多首藝術歌曲組成一個故事或主題的套曲。三位藝術家自文字疆界昇華，以樂器和身體開啟對話，在流動的景象裡，訴說音樂與舞蹈的瞬間與永恆，書寫生活的幽微光點。

當音樂的理性碰上舞蹈的感性，三位藝術家在《連篇歌曲》中妙語如珠，辯證答與不答之間的哲思。由多次獲得獲金音獎、金曲獎、傳藝金曲獎肯定的鋼琴即興狂人李世揚，搭配實驗音樂即興、新音樂劇場的創作精靈中提琴戴孜婷，打破對於樂器、音色與肢體的慣性。臺灣獨立舞蹈家田孝慈，長期以創作挖掘自我、回應社會，用舞蹈勾勒出新世代表演者的獨特樣態。三位藝術家將與於不同場館邀請一位在地客席藝術家，於某一篇章中共同即興創作回應生命的偶然。

The rationality of music collides with the sensibility of dance in "Liederzyklus". Three artists sparkle with wit as they investigate the philosophical thinking underlying answers and non-answers.

The project is led by three artists: pianist LEE Shih-yang, multi-awarded winner of Taiwan's Golden Indie Music Awards, Golden Melody Awards (both for Popular Music, and for Traditional Arts and Music); violaist TAI Zih-ning who creates experimental improvisation music and music theatre, and aims to break free from the inertia of musical instruments, timbre and physicality; dancer TIEN Hsiao-tzu who continuously explores herself, responds to society through her work, and attempts to portray the unique shape of new generation artists with dance as an art form. These three performers invite local artists to join them in the project when touring to different venues in order to create a unique improvisation.

贊助單位：國家文化藝術基金會／特別感謝：和碩設計／作品概念：林芳宜／舞蹈顧問：陳品秀／服裝顧問：林璟如／燈光設計：吳文安／攝影：陳長志／製作經理：黃珮婕／國際聯繫：王詠艦／製作：捕貓人製品／創作暨演出：田孝慈、李世揚、戴孜婷、客席藝術家

Sponsor: National Culture and Arts Foundation (NCAF) / Special Thanks: PEGA Design & Engineering / Artistic Concept: LIN Fang-yi / Dance Advisor: CHEN Pin-hsiu / Costume Advisor: LIN Ching-ru / Lighting Design: GOH Boon-ann / Photographer: CHEN Chang-chih / Production Manager: HUANG Pei-je / International Affairs: WANG Yung-chiang / Production: Katzenfänger Production / Artists: TIEN Hsiao-tzu, LEE Shih-yang, TAI Zih-ning, Guest Dancer

本製作由衛武營國家藝術文化中心、首爾國際舞蹈節、雲門劇場共同製作
Co-produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), SIDance and Cloud Gate Theater



© 陳長志

田孝慈 × 李世揚 × 戴孜婷
TIEN Hsiao-tzu × LEE Shih-yang × TAI Zih-ning

連篇歌曲 *Liederzyklus*

連結
舞台

11.11 Fri. 20:30 11.12 Sat. 19:30

📍 戲院 Playhouse 💰 300/600/900 🎫 伴

《連篇歌曲》與《少女須知》將共台接續上演，觀眾憑票可同時欣賞兩檔演出

演出全長約 60 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 60 minutes
Suitable for age 7+



© 黃興哲

蘇品文 SU Pin-wen

少女須知

Girl's Notes

11.11 Fri. 20:30 11.12 Sat. 19:30

📍 戲院 Playhouse
💰 300/600/900
👤 伴 7+
👤 伴 8-12+

《連篇歌曲》與《少女須知》將共台接續上演，觀眾憑票可同時欣賞兩檔演出

演出全長約 40 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞
演出有裸露畫面，請斟酌入場
11.12 Sat. 為同步錄影場次

Duration is 40 minutes
Suitable for age 7+
The performance contains nudity effects viewer discretion is advised
The program will be filmed on Saturday, 12th November

連結
舞台

透過 1984 年出版的「女性行為指南」——《少女須知》 蘇品文以他的裸身及肢體動作 探討「女性」的模樣

《少女須知》是一本書，封面上寫著「少女情懷總是詩」，以下為隨機挑選的幾個篇章：

愛情遊戲中妳扮演的是什麼角色

假如失戀了怎麼辦？

與少女們討論性

女孩子千萬別忽視步態美

2022 年的此刻閱讀這本書其實還是很有意思，「要知道許多事情，不應在戀愛時候做的，像接吻、愛撫、性行為等等」、「每個男人都有唯我獨尊的自大狂，希望女人依賴他。雖然妳是個能幹的女子，但妳仍舊要常常做出孤苦無助的表情」，女性主義藝術家蘇品文以當代女性的觀點，為《少女須知》一書進行單身（Single body）獨角創作，從動作實踐探討「女性」的模樣，用裸身發表的《少女須知》讀書報告，邀請觀眾一起來參與這場劇場內的讀書會。

Girl's Notes is a book with the sentence "A young girl's fantasy is nothing but a poem." on its cover. Even in the year of 2022, it's still interesting to read the book. "You need to know, there are many things that you shouldn't do while in love, such as kissing, touching, and sex, etc." "All males are conceited and arrogant. They hope that women will depend on them. Although you are a brilliant woman, you should pretend you are helpless." From contemporary feminists' points of view, SU Pin-wen created the production "Single body" based on *Girl's Notes*, with nudity instead of written words, inviting audience to join SU's in this alternative theatrical book review.

藝術家：蘇品文／鋼琴家：林麥可／燈光設計：林秉昕

Artist: SU Pin-wen / Piano: LIN Mai-ke / Lighting Design: LIN Ping-hsin

也許在島嶼之外，
我們才開始認識了我們

榮獲日本橫濱舞蹈節暨舞蹈大賽雙獎項

備受矚目的臺灣跨域編舞家王宇光

對「關係」提問的創作三部曲

將於衛武營「2022 臺灣舞蹈平台」發表其最新階段發展演出

邀請兼具傳統宮廷舞與當代舞蹈背景的印尼舞蹈家 Danang Pamungkas 合作

進行一場關於「我（們）是誰？」的對話

探問藏匿在彼此身體中所刻劃的文化底蘊

After winning the double awards at the Yokohama Dance Collection in 2021. The sought-after interdisciplinary artist and choreographer WANG Yeu-kwn continues his trilogy project, using bodies as instruments to investigate the question of "Relationships".

Inviting renowned Indonesian dance artist Danang Pamungkas, who has a background in both traditional Javanese dance and contemporary dance to join the new phase of the choreographic project which will be presented at Weiwuying's "2022 Taiwan Dance Platform". Together, they'll conduct a dialogue about "who am I (we)", to explore the appearance of the cultural heritage hidden in each other's bodies.

概念暨編舞：王宇光／共同發展：Danang Pamungkas／演出：王宇光、Danang Pamungkas／製作人：陳柏潔／燈光設計：黃羽菲／舞台監督：藍靖婷／執行製作：簡佩伽／製作單位：微光製造／製作行政支援：藝術報國有限公司

Concept & Choreography: WANG Yeu-kwn / Co-development: Danang Pamungkas / Performers: WANG Yeu-kwn, Danang Pamungkas / Producer: CHEN Po-chieh / Lighting Design: Faye HUANG / Stage Manager: LAN Chin-ting / Executive Producer: Angelina JIAN / Production: Shimmering Production / Production Administrative Support: Ars Association Ltd.



© 陳韋勝

王宇光 × Danang Pamungkas

A Quest for Relationship: Island of _____

亞洲
連結

11.11 Fri. 20:30 11.12 Sat. 20:30

📍 樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace) 💰 800

演出全長約 40 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞
本演出為同步錄影場次

Duration is 40 minutes without intermission
Suitable for age 7+
The program will be filmed

亞洲
連結生命建構生命，
過去牽動此刻遇見的未來。

翹舞製作 Hung Dance

Birdy

11.12 Sat. 15:00 11.13 Sun. 15:00

《Birdy》與《採身》將共台接續上演，
觀眾憑票可同時欣賞兩檔演出

📍 樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)

💰 800 伴

演出全長 16 分鐘

Duration is 16 minutes

🗨️ 11.12 Sat. / 11.13 Sun. 15:50

本演出為同步錄影場次

The program will be filmed

3 樓樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)

舞作表現人類夢想成為鳥獸飛翔於天際，渴望享受自由的天空，但現實中卻囚於各種道德條件、價值觀、規範及責任約束，並不能隨心所欲，更不能放手一搏，雖然世界之大，卻受限於種種因素，導致生活充斥著無形或有形的牢籠。《Birdy》，雙人舞，結合傳統戲曲中常見的物件「翎子」，用來表現內心的狀態，轉化為鳥獸意象、情緒延伸、逃離現實以及追尋夢想的符號。藉由翎子的擺盪，呈現舞者內心的奮鬥、掙扎與糾結，最後回歸平靜。

The creative motivation of *Birdy* starts from the desire to accomplish dreams. In this duet, the female dancer dreams of a life of a bird and the male dancer symbolizes a supporter, a cage, a heart of mirror and a dream. However, in reality, people often feel trapped in their own little bubbles because of different morality, different beliefs, different ideals, and different responsibility. In this duet, the female dancer wears a special head piece called "Ling Zi", which represents an image of a bird, an extension of inner emotions, a desire to escape from reality. "Ling Zi" swings around as the dancer moves through space to express the real struggles and battle on the inside.

編舞者：賴翹中 / 表演者：鄭伊涵、黃于軒

Choreographer: LAI Hung-chung / Performers: CHENG I-han, HUANG Yu-hsuan

亞洲
連結

秋杉所在 Autumn Cedar Sáo-Tsāi

採身

Picking the Corpus

11.12 Sat. 15:00 11.13 Sun. 15:00

《Birdy》與《採身》將共台接續上演，
觀眾憑票可同時欣賞兩檔演出

📍 樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)

💰 800

演出全長 20 分鐘

Duration is 20 minutes

🗨️ 11.12 Sat. / 11.13 Sun. 15:50

本演出為同步錄影場次

The program will be filmed

3 樓樹冠大廳東側露台 Crown Hall 3F (East Terrace)

生命由一系列的選擇所構成，而不同生命所構成的世世代代如今聚集在此，尋找回家的路與最真實的自我。不同的人生有著千百的樣態，而各自的旅途中又會面臨種種的選擇與被選擇。那麼此階段、彼階段，每個人是經歷了哪些顛沛流離，才在現在或未來的某個時間點上得到適當的擺置，你我的相遇在世間萬物中又是何等的千載難逢。我們都寄望去到更好的地方與成為更好的自己，如果有一處沒有時間限制的烏托邦，在那片淨土上，萬物是否能永遠存在？在那個想像的烏托邦，我們將用純粹的身體，牽動那既存在也不存在的精神與肉體。

The trials from days of life bear the cluster of choices throughout generations and lifetimes. Here and now, we once again find the way home, and the way we were. There are innumerable choices in life in which we either choose or be chosen. What hardship and distress must one undergo in order to be eventually properly placed in a certain stage, in a certain timeline? What are the odds of us encountering each other in this world? We all long for a better place and a better self. If there was an utopia beyond the limit of time, would it be a paradise in which everything exists for eternity? With utilizing the pure corpus, we affect the existing mental and physical body which does not exist.

編舞者：林廷緒 / 表演者：陳欣瑜、文韻筑

Choreographer: LIN Ting-syu / Performers: CHEN Hsin-yu, WEN Yun-chu

歲月風景如此精彩
讓我們一起上台自由搖擺

Life grants us fascinating vistas.
Let's take the stage and swing freely.



出生於高雄的編舞者蘇威嘉，以十年編舞計畫《自由步》，持續開發舞步與身體的可能，在不同的舞者身上刻劃與挖掘舞蹈的樣態，以純粹的舞蹈身體為素材，持續思考當代舞蹈觀演關係的可能，並帶給觀眾觀賞舞蹈演出不同的體驗。

2022 年是十年編舞計畫《自由步》的第九年，出生高雄的編舞者蘇威嘉，期待在他生長的地方，與這裡的大家，共同探索舞蹈的美好與生命的韻味，一起創造這份身體的共同經驗；蘇威嘉與近百位樂齡舞者共同合作，將不同的生命經歷轉化到舞蹈肢體，呈現一場獨特限定的「眾人的舞」，讓衛武營的舞台，成為大家用肢體表現並訴說故事的地方。

Kaohsiung-born choreographer SU Wei-chia explores the choreographic and physical possibilities with his ten-year project *FreeSteps*, which depicts and discovers the forms of different dancers. With the purely dancing body as material, SU ponders the possibilities of the performer-audience relationship in contemporary dance, looking to introduce a different viewing experience.

2022 marks the ninth year of the ten-year choreography project *FreeSteps*. Choreographer SU Wei-chia looks forward to exploring the beauties of dance and the rhythms of life with the citizens of his hometown, Kaohsiung. SU collaborates with nearly 100 senior dancers to transform different life experiences into dance forms and present an exclusive "dance of the masses" at Weiwuying, where they tell stories through their bodies.

編舞：蘇威嘉 / 音樂設計：柯智豪 / 燈光設計：劉家明 / 文字協作：張智一 / 排練指導：方妤婷、吳和儒、陳珮榕、黎偉翰
Choreographer: SU Wei-chia / Music Design: Blaire KO / Lighting Design: LIU Chia-ming / Text: CHANG Chih-yi / Rehearsal Director: FANG Yu-ting, WU Ho-ju, CHEN Pei-yung, LI Wei-han



© 林峻永

舞劇劇場 HORSE

自由步 - 搖擺歲月

FreeSteps - Swinging Years

11.13 Sun. 15:00

歌劇院 Opera House \$ 300/500/800 伴

演出全長約 70 分鐘，無中場休息
建議 7 歲以上觀眾觀賞
本演出為同步錄影場次

Duration is 70 minutes without intermission
Suitable for age 7+
The program will be filmed

連結
舞台

談舞・看舞

在榕樹廣場上起舞

自由入場
Free Entry

展覽 Exhibition

10.22 Sat.- 11.20 Sun.

身體線上－舞蹈影像聲音展
Body Online - Dance Film Exhibition

 展覽廳 Exhibition Hall

講座 Talk

11.11 Fri. 11:00 11.12 Sat. 11:00 11.13 Sun. 11:00

衛武營國際論壇
Weiwuying International Forum

 演講廳 Lecture Hall



開放舞台 Open Stage

11.11 Fri. 19:00

葉名樺 × 高雄城市芭蕾舞團 跳芭蕾
YEH Ming-hwa × Kaohsiung City Ballet
Dancing Ballet

 榕樹廣場 Banyan Plaza

11.12 Sat. 10:00 11.13 Sun. 10:00

左涵潔
小孩筆記－身體是我的搭檔
TSO Han-chieh
Kid's Notes - My body, My partner

 榕樹廣場 Banyan Plaza

11.12 Sat. 13:30 11.13 Sun. 13:30

蒂摩爾古薪舞集 去排灣 選粹
Tjimur Dance Theatre *Go Paiwan*

 榕樹廣場 Banyan Plaza

11.12 Sat. 17:00 11.13 Sun. 17:00

賴翠霜舞創劇場
他們的故事－白晝
Lais Creative Dance Theater
Their Stories - Daylight

 榕樹廣場 Banyan Plaza



© 許瑋

奔放樂集 BenFeng Music Productions

布瑞頓歌劇 《碧廬冤孽》

Benjamin BRITTEN:

The Turn of the Screw

11.18 Fri. 19:30 11.19 Sat. 19:30 11.20 Sun. 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 500/800/1200/1600/2000

👤 4-7Y

👤 8-12Y

演出全長約 130 分鐘，含中場休息 20 分鐘
英文演出，中文、英文字幕
建議 8 歲以上觀眾觀賞

Duration is 130 minutes with a 20-minutes intermission
Performed in English with both English and Mandarin surtitles
Suitable for age 8+

布瑞頓的音樂描述人性的脆弱不安 痛苦無可遁逃，而寧靜為心靈所致 層層追求生命之真實樣貌與魂魄之昇華淨化

《碧廬冤孽》原名 *The Turn of the Screw*，形容探索真相的撲朔迷離時，心頭如螺絲般越扭越緊，令人幾近窒息。故事由一名年輕而涉世未深的女教師的旅程展開，她受英俊紳士的神祕委託，前往碧廬鄉間擔任一對孤兒兄妹的家教。可愛的兄妹表象似天使般姣好純真，但女教師很快就察覺了偌大豪宅裡眾人刻意隱藏的祕密。善與惡的層疊交錯、對與錯的似是而非、束縛與掙脫的互相箝制，幻覺與真相的隱晦模糊，都成為這個故事之未解之謎。英國作曲家布瑞頓將此故事寫成兩幕的室內歌劇，以他纖細靈敏的音樂，刻畫人性虛實、真相假象。奔放製作為臺灣首次舞台版本演出此歌劇，由室內樂的精神為本，以無指揮的方式背譜詮釋，打破傳統歌劇演出方式，由六位聲樂家與十三位器樂家以最大舞台自由尺度共同演繹。

The Turn of the Screw, a work written by Henry JAMES, describes the exploration of truth as a turning of the screw, with each turn taking you deeper into suffocating horror. The story begins with the journey of a young and pretty Governess to Bly House to care for an orphaned boy and girl. The job entailed the most unusual circumstances, and even though the Governess was captivated by the children's angelic appearances and demeanors, she quickly received signs that told a different story. The layers of ambiguity, the conflict of desires and struggles, the co-existence of good and evil, are all present in the story that leaves you hanging. In BRITTEN's two-act chamber opera, he explores the form of theme and variations to depict the corruption of innocence. His music is both ancient and modern, haunting and exquisite. BenFeng Music Productions presents the first staged performance of this opera in Taiwan, with six singers and thirteen instrumentalists sharing the stage, performing entirely from memory and without conductor, exploring performing art with maximum freedom of expression.

主辦單位：奔放樂集 / 協辦單位：衛武營國家藝術文化中心 / 贊助單位：國藝會、奔放文化藝術基金會 / 藝術總監：吳敏慈 / 舞台導演：馬龍 / 舞台設計：梁若珊 / 燈光設計：李意舜 / 服裝設計：梁若珊、林玉媛 / 舞台監督：蔡馨瑩 / 平面攝影：許瑋 / 製作行政：楊如蕙 / 聲樂指導：徐嘉琪 / 演員—女教師：林孟君、葛羅絲太太：許育甄、昆特：湯發凱、潔索小姐：陳妍陵、芙蘿拉：吉澤真紀、邁爾斯：朱育陞 / 演奏—小提琴 I：吳敏慈、小提琴 II：郭南慧、中提琴：林健仔、大提琴：張逸中、低音大提琴：潘詠霽、長笛：孫莉、雙簧管：聶羽萱、單簧管：高承嵐、低音管：郭嘉棋、法國號：林芳瑜、鋼琴：蔡學民、豎琴：許淑婷、打擊：黃敬渝

Presenter: BenFeng Music Productions / Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Sponsors: National Culture and Arts Foundation, BenFeng Culture & Arts Foundation / Artistic Director: WU MinTze / Stage Director: MALONEY John / Set Design: LIANG Joshan / Light Design: LEE I-shun / Costume Design: LIANG Joshan & LIN Yu-yuan / Stage Manager: TSAI Hsin-ying / Photography: HSU Wei / Production Assistant: YANG Sandy / Vocal Coach: HSU Chia-chi / Cast - Governess: LIN Meng-chun, Mrs. Grose: HSU Yu-chen, Prologue & Quint: TANG Fa-kai, Miss Jessel: CHEN Yen-ling, Flora: YOSHIZAWA Maki, Miles: CHU Yu-sen / Performers - Violin I: WU MinTze, Violin II: KUO Nan-hui, Viola: LIN Chieh-yu, Violoncello: CHANG Yi-chung, Double Bass: PAN Yong-pei, Flute: SUN Li, Oboe: NIEH Yu-hsuan, Clarinet: KAO Chen-yin, Basson: KUO Chia-chih, French Horn: LIN Fang-yu, Keyboard: TSAI Hsueh-min, Harp: HSU Suting, Percussions: HUANG Ching-yu

12

DECEMBER



© 劉振祥

生祥樂隊 Sheng Xiang & Band

我庄三部曲 演唱會

i-village Trilogy

12.3 Sat. 19:30

📍 戲院 Playhouse \$ 300/600/900/1200/1600/2000/2400/2800 伴 4-7Y

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘
客語發音，部分中文字幕
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission
Performed in Hakka with Chinese surtitles for some paragraphs
Suitable for age 7+

生祥樂隊長期關注農村、城鄉關係與環境議題，善於運用臺灣音樂資產，使鄉音接合搖滾，消融前現代與後現代，成為臺灣獨樹一格的民謠實驗樂種。

此次集結《我庄》、《圍庄》及《野蓮出庄》三張專輯，細細觀察一座樸實的農村在現代化過程中的變與不變。這次更與當代作曲家張珣合作，以西方管弦樂配器架構原有編曲，將數首歌結為一曲，或於不同地方重複出現，使新元素與原歌曲交雜、穿插，產生新的對話。

國家交響樂團應生祥樂隊之邀，參與製作協力，由該團 11 位演奏家群出任演出，並邀請單簧管演奏家羅達鈞、薩克斯風演奏家謝明諺等音樂家同台，與生祥樂隊共同演繹充滿境外之音的我庄三部曲。

Sheng Xiang & Band is a six-piece band led by singer-songwriter LIN Sheng-xiang and lyricist CHUNG Yong-feng. For this performance, Sheng Xiang & Band will perform songs from his *i-village Trilogy* of albums: *I-Village* (2013), *Village Besieged* (2016), and *Water Snowflake Goes to Market* (2020). These critically-acclaimed, award-winning recordings trace the changes of a Taiwanese farming village through modern times, offering a larger commentary on the current struggles of working-class and ordinary people in Taiwan. Sheng Xiang & Band will be backed by a 13-piece Western classical string and wind ensemble, led by composer and arranger CHANG Shiuan. Fans will hear fresh arrangements of beloved songs.

主唱、六弦月琴：林生祥／詩人、筆手：鍾永豐／電吉他：大竹研／電貝司：早川徹／鼓：福島紀明／打擊樂器、二胡：吳政君／嗩吶、笛子：黃博裕／作曲、改編：張珣／指揮：范楷西／特別來賓：王若琳／國家交響樂團演奏家群／單簧管：羅達鈞／薩克斯風：謝明諺

Lead Vocals & 6-String Moon Guitar: LIN Sheng-xiang / Lyrics & Spoken Word Poetry: CHUNG Yong-feng / Electric Guitar: Ken OHTAKE / Electric Bass: Toru HAYAKAWA / Drums: Noriaki FUKUSHIMA / Percussion & Erhu: Alex WU / Suona & Dizi: HUANG Po-yu / Composition & Orchestral Arrangements: CHANG Shiuan / Conductor: FAN Kai-hsi / Guest Vocal: Joanna WANG / NSO Musicians / Clarinet: LO Ta-chun / Saxophone: HSIEH Min-yen

本演出由國家兩廳院、客家委員會與臺南市政府文化局共同委託製作，於 2021 年 4 月 16 日於臺北國家音樂廳首演
Co-commissioned by National Theater & Concert Hall, Hakka Affairs Council and Cultural Affairs Bureau, Tainan City Government.
World premier on April 16th, 2021, at National Concert Hall, Taipei.

2022 WEIWUYUNG CIRCUS PLATFORM

2022 衛武營馬戲平台

非常世界，非常遊戲

馬戲是一個神祕的空間，世俗與神聖在這裡相聚，人們在這裡探索想像力的極限。第7屆馬戲平台將以「非常世界，非常遊戲」為策展主題，將衛武營的樹洞，改造成一個象徵性的馬戲棚，邀請觀眾進入歡樂的魔幻世界。在為期二週的平台活動中，不僅可以見到來自國內外的厲害馬戲表演，這裡也是一個大人與小孩可以一起參與的遊戲空間，每一個人都有機會在這裡見證世界的不平凡。

The circus is a mysterious space where the secular meets the sublime, a place for people to explore the limits of their imaginations. The 7th Weiwuying Circus Platform is curated around the theme "Extraordinary World. Extraordinary Games" and transforms Weiwuying Wonderland into a symbolic circus tent, welcoming audiences into the magical and cheery world of the circus. The two week-long event will not only allow visitors to enjoy outstanding performances of Taiwan and international performers but also for both adults and children to indulge in play and witness the marvels of the world.

 衛武營馬戲平台
WEIWUYING CIRCUS
PLATFORM





圖為 2021 衛武營馬戲平台 國劇團《手路》臺法共創－階段性呈現 演出照

樹洞馬戲棚

12.9 Fri.- 12.10 Sat.

柬埔寨法爾馬戲團《成住壞空》
Phare the Cambodian Circus *Influence*

📍 榕樹廣場 Banyan Plaza

12.10 Sat.- 12.11 Sun.

藝術報國《艾拉－第一次造訪》
Ars Association AYLA – *The First Visit*

📍 榕樹廣場 Banyan Plaza

12.10 Sat.- 12.11 Sun.

真雲林閣掌中劇團 × 方式馬戲《採藥記 *Get Well Soon*》
Zhen Yun Lin Ge Puppet Theater × Circus P.S. *Get Well Soon*

📍 榕樹廣場 Banyan Plaza

講座

12.9 Fri.- 12.11 Sun.

馬戲創意製作人工作坊
Workshop for Creative Producer in Circus

📍 排練室 Rehearsal Studio



© 鄭達敬

NSO 國家交響樂團

音樂的聖誕魔法共遊

National Symphony Orchestra *Fantasia - Family Concert*

12.24 Sat. 14:30


音樂廳 Concert Hall



300/600/900/1200

伴
4-7+

今年聖誕節 將那些陪伴我們成長的旋律 一起分享給我們的孩子！



© 鄭達敬

陪伴成長的旋律，總會在我們腦海裡溫暖生根。兒時爸媽陪伴觀賞的卡通配樂、在電視裡偶然聽到的古典旋律，至今依然記憶猶新。今年聖誕夜，特別邀請國家交響樂團以管樂團形式，演出廣受好評的 NSO 國家交響樂團《音樂的聖誕魔法共遊》！由指揮張尹芳，攜手管樂名家們打造聖誕節特別版，曲目更含括家喻戶曉的古典旋律、膾炙人口的《胡桃鉗》、《睡美人》選粹，以及經典聖誕歌謠，不只溫馨、趣味，還充滿著家的味道與節慶氣氛！

The melodies that we have listened to growing up always take strong root in our hearts and minds. The incidental music from cartoons we watched during childhood with our parents, and the occasional classical tune we heard on TV are ever fresh in our minds. For Christmas Eve this year, Weiwuying has invited the National Symphony Orchestra's wind orchestra to put on an *NSO Fantasia—Family Concert*. Conductor CHANG Yin-fang and the members of the orchestra will present a special Christmas version of the concert with well-known classical works, excerpts from *The Nutcracker* and *The Sleeping Beauty*, and Christmas carols, creating a warm, fun atmosphere with a sense of home and celebration!

指揮：張尹芳／主持人：許逸聖／國家交響樂團演奏家群

Conductor: CHANG Yin-fang / Host: HSU Yi-sheng / National Symphony Orchestra Musicians

1

JANUARY

衛武營連續第 15 年舉辦 維也納愛樂新年音樂會戶外直播 值得與家人朋友一起前來享受音樂、感受世界！



© 陳建豪

新年第一天與衛武營一起觀賞 2023 維也納愛樂新年音樂會的全球衛星直播！這場新年音樂會將由弗朗茲·威爾瑟－莫斯特指揮，在維也納的金色大廳帶來具有悠久傳統的史特勞斯父子作品及其他精彩曲目。威爾瑟－莫斯特為克里夫蘭管絃樂團音樂總監，自 2002 年上任以來，推動 18 歲以下免費入場音樂會，成功創造青少年參與古典樂的歷史巔峰，任期也獲聘至 2027，成為該團有史以來最長任期的音樂總監。睽違十年，今年將是他第三度指揮維也納愛樂新年音樂會，此盛會將在 90 個國家同步直播，屆時將有數以百萬的觀眾，共同在悠揚樂聲中，迎來嶄新的一年。從 1 月 1 日下午 4 點起，衛武營將於戶外劇場舉辦精彩的暖場音樂會，並於晚間 6 點進行全球衛星直播。

On the first day of the new year, watch the global live broadcast of the 2023 Vienna Philharmonic New Year's Concert with Weiwuying! Picking up the long tradition of New Year's concerts featuring the vast repertoire of the family of Johann STRAUSS, this year's program will be led by Franz WELSER-MÖST, performing at the Golden Hall in Vienna. WELSER-MÖST is the Music Director of the Cleveland Orchestra. Since taking the position in 2002, he has promoted free admission to concerts for teens under 18, successfully creating a historical peak for young adults to attend classical music concerts. His tenure has been extended to 2027, making it the longest of any Music Director the orchestra has had. This year will be his third time leading the Vienna Philharmonic's New Year's concert, with the last time having been a decade ago, and it will be broadcast live in 90 countries simultaneously. There will be millions of listeners welcoming the first day of 2023 with the beautiful music. From 4 p.m. on January 1, Weiwuying will hold a wonderful opening concert in the Outdoor Theater, and the broadcast will start at 6 p.m.

全球衛星直播演出者—指揮：弗朗茲·威爾瑟－莫斯特／維也納愛樂樂團／暖場音樂會樂團—如有最新消息，將於衛武營官網公布

Live Broadcast Performer(s)- Conductor: Franz WELSER-MÖST / Vienna Philharmonic Orchestra / Warm-up Concert- For the latest news, please check the official website of Weiwuying



©Benedikt Dinkhauser

2023 維也納愛樂新年音樂會— 全球衛星直播 Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast

1.1 Sun. 16:00 暖場音樂會 Warm-up Concert **18:00** 全球衛星直播 Live Broadcast

📍 戶外劇場 Outdoor Theater **💰** 自由入場 Free Entry

演出全長約 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞

Duration is 150 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+



徐崇育 & JAZZ SUPREME 爵士樂團 Vincent HSU & The Jazz Supreme Orchestra

摩城之聲 搖滾古巴

**Afro-Cuban Con Soul:
The Sound of Motown & Irakere
Featuring Caramelo de Cuba & Raul PINEDA**

1.2 Mon. 14:30

📍 音樂廳 Concert Hall **💰 300/600/900/1200/1600/2000**

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘
建議 7 歲以上觀眾觀賞
本演出為同步錄影場次

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission
Suitable for age 7+
The program will be filmed

讓摩城與古巴音樂席捲全球的魅力 沸騰衛武營！

曲目 Program

史提夫·汪德：《彈指之間》
馬文·蓋伊：《憐憫、憐憫我吧》
伊拉克雷樂團：《朋友！
我們在這》
伊拉克雷樂團：《鱈魚與麵包》
厄內斯托·葛奈特：《古巴搖
籃曲—睡吧！女孩》
Stevie WONDER: *Fingertips*
Marvin GAYE: *Mercy Mercy
Me (The Ecology)*
Irakere: *Aguanile Bonko*
Irakere: *Bacalao Con Pan*
Ernesto GRENET: *Drume
Negrita*

完整曲目詳見官網
For a complete program,
please visit our website.

在迎向 2023 年的新頁，擅於融合爵士樂與非洲古巴元素的低音提琴暨作曲家徐崇育，將帶領 Jazz Supreme 爵士樂團，與兩位古巴重磅音樂家哈維爾·馬索和勞爾·皮內達首次精彩同台！鋼琴家哈維爾·馬索被爵士權威雜誌《DownBeat》譽為「年度最佳拉丁爵士樂手」，並曾與樂士浮生錄歌后歐瑪拉等傳奇音樂家合作；爵士鼓手勞爾·皮內達自 19 歲即加入古巴音樂巨擘邱裘·瓦爾德斯的樂團，並獲葛萊美獎最佳拉丁爵士專輯之殊榮。

本演出以低音提琴為軸心，罕見地由雙鋼琴、雙爵士鼓組成的兩個節奏組，貫穿十人以上的樂團編制，遊藝翻轉於爵士與拉丁之間。不僅復刻 60 年代摩城黑人靈魂樂的經典，並重新詮釋劃時代古巴樂團 Irakere 搖滾不羈的樂風，更將注入徐崇育充滿敘事性、非洲古巴複節奏與爵士即興精神的多元層次，將摩城與古巴音樂席捲全球的魅力，沸騰衛武營！

Opening 2023, double bassist and composer Vincent HSU, expert in Afro-Cuban jazz fusion, will lead The Jazz Supreme Orchestra, performing with two renowned Cuban musicians Javier MASSÓ and Raul PINEDA. MASSÓ was hailed as the "Best Latin Jazz Musician of the Year" by the leading jazz magazine DownBeat, and has collaborated with legendary musicians such as Omara PORTUONDO from Buena Vista Social Club. PINEDA at just 19 joined the band of Cuban pianist Chucho VALDÉS, which won the Grammy Award for "Best Latin Jazz Album of the Year." This performance will center on the double bass, with double pianos and double drums as unconventional rhythm section on top of the large ensemble. The music style shifts between jazz and Latin: not only will they bring back Motown classics from the 60s, but also reinterpret the uninhibited rock spirit of the eminent Cuban band Irakere. HSU will also bring his sonic character of narrative composition, Afro-Cuban polyrhythm, and jazz improvisation to this concert with diverse layers and stellar cast.

音樂總監暨作曲、編曲、低音提琴：徐崇育／製作人：陳思含／特邀鋼琴家：哈維爾·馬索／特邀爵士鼓手：勞爾·皮內達／演出者：徐崇育 & Jazz Supreme 爵士樂團／薩克斯風：潘恒健、蘇聖育、尤樂／小號：鄭文鳳／低音單簧管：范捷安／長號：鄧亦峻／吉他：李世鈞／鋼琴：明馬丁／爵士鼓：林冠良／拉丁手鼓：黃昱寧

Music Director, Composer, Arranger, Double Bass: Vincent HSU / Producer: Calice CHEN / Special Guest – Piano: Javier MASSÓ "Caramelo de Cuba" / Special Guest – Drums: Raul PINEDA / Performers: Vincent HSU & The Jazz Supreme Orchestra / Saxophone: Hank PAN, SU Shen-yu, Jonas GANZEMÜLLER / Trumpet: CHENG Wen-feng / Bass Clarinet: FAN Chieh-an / Trombone: TENG Yi-chun / Guitar: LEE Shih-chun / Piano: MUSA / Drums: LIN Kuan-liang / Congas: Carol HUANG

勸世三姊妹

DON'T CRY, DANCING GIRLS.

躍演 VMTheatre Company

勸世三姊妹 中文音樂劇

Don't Cry, Dancing Girls the Musical

1.6 Fri. 19:30 1.7 Sat. 14:30, 19:30 1.8 Sun. 14:30

📍 戲院 Playhouse

💰 300/600/900/1200/1600/2000/2400/2800

演出全長約 170 分鐘，含中場休息 20 分鐘

中文、臺語演出，中文、英文字幕

因劇情需要，演出中含不雅字眼，建議 12 歲以上觀眾觀賞

Duration is 170 minutes with a 20-minutes intermission

Performed in Mandarin and Taiwanese with both English and Mandarin surtitles

Suitable for age 12+

踮這無情世界，為啥恁祖媽的人生只有下下籤！

2021 年討論度最高！秒殺完售！

《勸世三姊妹》未演先轟動！

超過一年沉澱發酵，2023 年即將正式登台！

臺派俗女挑戰另類 LA LA LAND

哭墓 牽亡 我的雙眼都見鬼

在這生死交雜的音樂劇舞台上，奏起舞曲渡亡魂

當三姊妹闊別多年重歸故土，回到雲林虎尾村老宅，赫然發現阿伯、阿嬤、二叔公、三嬸婆早早老起來放，全都沒變，只有時間悠悠走過這沒落所在。原本只是搶拿老家地契的三人，陰錯陽差捲入彌留大伯公的遺囑——得宋家人跳牽亡歌陣者，可獨拿億萬家產。三姊妹臨危受命，披掛上陣，從頭開始養成牽亡技藝想分一杯羹。當她們在小鎮裡尋尋覓覓，意外喚起關於失聯甚久的賭鬼法師父親、首席厝姨母親的回憶，疏遠的親情終於一一浮現。三姊妹要用自己的青春跳起一支舞，為生命裡的諸多缺憾而跳，渡這命運給予她們的大小關卡，還有那始終缺席的父母，恰恰，恰恰恰。

The most trending musical in 2021! Tickets were sold out within seconds! More than a year of preparation, *Don't Cry, Dancing Girls* will premiere on January 6th 2023! When three sisters returned after many years to their old family home in Huwei, Yunlin, they found that their uncle, aunt, third great-uncle, and second great-aunt had hardly aged a day; only the passage of time had left its mark on the derelict house. The sisters, initially falling over each other to waive their right to inheritance, in an unexpected series of events were drawn into their second great-uncle's dying wish—the Song family member that performs in the soul-guiding song troupe may receive the family's multimillion-dollar inheritance. The three sisters took on the challenge; with the aim of splitting the inheritance, they started from scratch and retrained themselves in the art of the soul-guiding song.

藝術總監暨導演：曾慧誠 / 編劇暨作詞：詹傑 / 音樂總監暨作曲編曲：康和祥 / 舞蹈設計：林素蓮 / 助理導演：朱洛正 / 舞台設計：謝均安 / 燈光設計：何定宗 / 服裝設計：張渝婕 / 音響設計：Tony YANG / 舞蹈設計助理：周貞婷 / 製作人：林易衡、鄭涵文 / 行銷統籌：劉又菱 / 劇團行政：謝佳惠、葉湘亞 / 舞台監督：張婷婷 / 演員：張擎佳、張芳瑜、宮能安、曾志遠、呂承祐、黃巨東、曾思瑜、胡雅繁、李曼潔、黃奕豪、黃匯森、周宛怡 / 音樂演出：康和祥、巫康裘、林宏宇

Artistic Director: TSENG Hui-cheng / Librettist: ZHAN Jie / Music Director & Composer: Robert KANG / Choreographer: LIN Su-lien / Assistant Director: CHU Lo-cheng / Stage Designer: Hsieh Chun-an / Lighting Designer: HO Ting-tsung / Costume Designer: CHANG Yu-chieh / Sound Design: Tony YANG / Choreography Assistant: CHOU Chen-yu / Production Manager: LIN Yi-heng, CHENG Han-wen / Integrated Marketing: LIU Yu-ling / Company Staff: HSIEH Chia-hui, YEH Hsiang-ya / Stage Manager: CHANG Ting-ting / Cast: CHANG Ching-chia, CHANG Fang-yu, KUNG Neng-an, TSENG Chih-yuan, LU Cheng-you, HUANG Ju-dong, TSENG Ssu-yu, HU Ya-chieh, LI Min-chieh, HUANG Yi-hao, HUANG Hui-sen, ZHOU Wan-yi / Instrumental Performer: Robert KANG, WU Kang-chiu, LIN Hong-yu

活動

ACTIVITY

WEIWUYING 365⁺ DANCE 武營來跳舞



活動
ACTIVITY

活動
ACTIVITY

 榕樹廣場西側平台 Banyan Plaza West Platform

誰來跳舞：蘇威嘉
Instructor: SU Wei-jia

7.6、8.3、9.7 Wed. 19:00-20:30

由蘇威嘉帶領的《大家一起來跳舞》舞蹈肢體開發課程，結合肢體開發、身體察覺、舞蹈創作，希望透過舞蹈打開身體，拉近人與人之間的距離。透過語言指令給予類似遊戲般的規則和限制，讓每個人都能親身體驗舞動身體的感受，依靠想像力引導肢體，探索身體的無限可能；藉由舞步及運用自己的大小肌肉，與自己的身體對話，同時與身旁的夥伴互動，跳出屬於自己的舞蹈，將藝術能量散播給更深更廣的大眾。

The "Let's Dance" movement class led by SU Wei-jia combines development, awareness, and creation to open the body through dance and bring people together. Following game-like rules and instructions, everyone can experience movement and explore the infinite possibilities of their bodies with the help of their imagination. You engage in a dialogue with your body through dance steps and muscles and interact with your partner to create a dance of your own, spreading artistic energy to a broader public.

誰來跳舞：葉麗娟
Instructor: YEH Li-chuan

10.5、11.2、12.7 Wed. 19:00-20:30

喜歡舞蹈的人，大多數喜歡看芭蕾舞的表演，即使看不懂，也會被芭蕾舞者的線條與精彩的技巧驚豔！場中預計擺放數支把桿，先從認識芭蕾開始，讓芭蕾舞融入生活，不但能改變體態，舉止變得優雅、有氣質，更能增加自信心！這項運動是和緩的，卻可達到肌肉的訓練，不分男女老少，安全性高，勢必可成為全民運動！

Most people who like dancing appreciate ballet; even if they don't understand it, they will be attracted by the lines and skills of the ballet dancers! Several barres will be placed in the space to introduce people to ballet. Bringing ballet into your life improves your physique and brings elegance and confidence! Ballet is a gentle, safe, and effective way to train your muscles, and it is sure to become a national activity!

TRAINING PROGRAM FOR THEATER TECHNICIANS

2022 衛武營 技術人才培育工作坊

活動
ACTIVITY

122

© 林峻永

7.6 Wed.

8.6 Wed.

演講廳
Lecture Hall

排練室
Rehearsal Studio

戲劇廳
Playhouse

繪景工廠
Paint Shop

劇場技術基礎班 35人

6,000元/人

舞台管理基礎班 30人

4,800元/人



© 林峻永

近年來隨著各類演出節目數量攀升，劇場技術專業人才需求若渴，為積極推動南臺灣地區表演藝術環境發展，衛武營國家藝術文化中心委託社團法人台灣技術劇場協會承辦「2022 衛武營技術人才培育工作坊」，針對不同程度的學習需求及技術專業，開辦「劇場技術基礎班」、「舞台管理基礎班」，期以逐步建置南臺灣劇場技術人力能量，提升劇場技術人才的質與量。同時因應國內新型冠狀病毒肺炎疫情多變狀況，提出線上課程規劃做為疫情備案。「劇場技術基礎班」和「舞台管理基礎班」包括「劇場通識」與「基礎技術」單元，建立「基礎技術人員」及「舞台管理者」二職位之初階技術能力。延聘劇場專業講師／業師分享專業技能，輔加以實作演練，讓學員即學即用，提升學習成效，培育南臺灣地區劇場相關從業技術人才。

The growing number and variety of performances in recent years has led to much greater demand for theater technicians. To push the development of the performing arts environment in southern Taiwan, Weiwuying has commissioned TATT to hold the 2022 Training Program for Theatre Technicians, which consists of two different courses, Theater Technology 101 and Stage Management 101, to boost the quality and number of technicians in the region. In the event of another major Covid outbreak, the program will be conducted online. Each of the courses consists of two units: General Theater Education and Introduction to Theater Technology, aimed at establishing basic skills for technicians and stage managers. As experts in the field share their knowledge, trainees will be given opportunities to learn hands-on to firmly root what they have learned in the classroom.

主辦單位：衛武營國家藝術文化中心／執行單位：台灣技術劇場協會

Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Implementer: Tawian Association for Theatre Technology

123

活動
ACTIVITY

WEIWUYING TEENS IN THEATER

2022 衛武營青少年戲劇營

8.10 Wed.

8.14 Sun.

9:00-18:00

繪景工廠
Paint Shop

排練室
Rehearsal Studio

Action! 尋光航行，
匯劇成星

光，沒有特定形狀、沒有特定顏色，

站上舞台，你將發現每個人都成為自己最獨特的光芒！

衛武營國家藝術文化中心自 2015 年成立營運推動小組至今，每年暑假致力為青少年提供藝術學習管道，透過「劇場」這個媒介，引領學員打開感官、探索自我，在與同儕們交流切磋的過程中激發想像力、發揮創造力。邁入第 7 屆的青少年戲劇營，衛武營將化為一座領航燈塔，迎接懷抱夢想又或正值迷惘的年輕世代，一同尋著光、航向光、成為光。加入 2022 衛武營青少年戲劇營，跟我們一起尋著光點踏入劇場，在這趟探索旅程中，啟動感知、認識自己、建立連結、激發無限想像！

Light doesn't come in a specific form or a specific color. When you stand on stage, you'll discover that everyone becomes their own unique light!

The National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) established an operations and promotion team in 2015. Every summer since then, it has provided opportunities for teens to learn about art. The medium of "theater" is used to guide students to open up their senses and explore themselves, while the process of interacting with and learning from their peers stimulates their imagination and unleashes their creativity. The Teens in Theater program is now in its seventh edition, and Weiwuying is once again ready to serve as a beacon. We welcome youths who want to realize their dreams yet feel lost to join us in seeking the light, navigating towards the light, and becoming the light. Action! Sailing in search of light, becoming a star! Sign up for the 2022 Weiwuying Teens in Theater, and join us in stepping into the world of theater in search of light. During this exploratory journey, you'll activate your awareness, get to know yourself, build connections, and stimulate your imagination!

課程統籌：蔡伶玲 / 講師：王靖惇、竺定誼、譚天、潘冠宏、鄭尹真、魏雋展 / 導師：鄭尹真、蘇鈺婷、宮能安、蔡志擎 / 助教：謝岫倫、鄭宇淑、侯又加、彭瀾婷 / 工作坊：飛人集社劇團（洪健藏、林韻嫻） / 職人講座：台南人劇團（趙啟運）

Curriculum Coordinator: TSAI Yi-ling / Lecturer: Daniel WANG, CHU Ding-yi, TAN Tian, PAN Kuan-hung, CHENG Yin-chen, WEI Chun-chen / Mentor: CHENG Yin-chen, SU Yu-ting, KUNG Neng-an, TSAI Chih-ching / Teaching Assistant: HSIEH Hsiu-lun, CHENG Yu-shu, HOU Yu-chia, PENG Yi-ting / Workshop: Flying Group Theatre (HONG Chien-tsang, LIN Chi-shan) / Career Lecture: Tainaner Ensemble (CHAO Chi-yun)

活動
ACTIVITY

活動
ACTIVITY

THEME TOUR / PIPE ORGAN TOUR

主題導覽—管風琴導覽



全亞洲最大的管風琴， 在衛武營！

ASIA'S LARGEST PIPE ORGAN IS AT WEIWUYING!

預計 90 分鐘，無中場休息

Duration is 90 minutes without intermission

📍 音樂廳 Concert Hall 💰 300

您知道如何駕馭如此巨大的管風琴嗎？
您知道管風琴還可以彈奏流行音樂嗎？

衛武營國家藝術文化中心的管風琴，採用創新不對稱左右配置，共有 9,085 支音管與 127 支音栓，是目前亞洲最大的音樂廳演奏用管風琴；邀請劉信宏教授帶您揭開亞洲最大管風琴面紗，導覽過程不只詳細解講管風琴構造，並且搭配古典樂曲到現代流行的曲目，於導覽中以投影的方式做細部手腳特寫，精彩演奏指法近在眼前！另外，分別加入不同主題元素：親子篇、打擊樂、舞蹈家周書毅，讓您更加貼近管風琴！

Do you wonder how one can master a musical instrument as big as the pipe organ?
Do you know that pop songs can be played on the pipe organ as well?

The pipe organ at the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) features an innovative, unsymmetrical design with 9,085 pipes and 127 stops in total, making it the largest pipe organ used for performances in any concert hall in Asia. This time, Weiwuying invites Professor LIU Hsin-hung to unveil this humongous instrument and give a detail introduction to the structure and components that make up the pipe organ. During the tour, Professor LIU will perform classical pieces and modern hits, and his fingers and feet will be captured by video cameras and projected onto the big screen so that the audience can get a closer look at the pipe organ virtuoso's techniques! In 2021, Cello and Trumpet will be part of our pipe organ tour. Let's see how the two instruments work with pipe organ.

ART-FUN-PLAY

藝玩伴計畫



© 林峻永

爸媽看戲、孩子玩戲

FUN AT THE THEATER FOR BOTH PARENTS AND KIDS

在還沒有孩子之前，您是習慣來劇場看戲的人嗎？

發現很想看衛武營的節目，但沒有人幫您陪伴孩子嗎？

衛武營特別推出「藝玩伴計畫」，在您欣賞演出節目的同時，規劃各種劇場元素、肢體遊戲、藝術賞析與閱讀思考等活動，讓孩子們在等待父母看戲的同時，與您在平行時空同步接收演出節目的精彩內容。回家後，您更能與孩子相互討論彼此的經驗與收穫，增進親子情感的好默契。

Were you a theatergoer before having kids?

Want to enjoy a performance at Weiwuying but have no one to watch your kids?

Weiwuying is introducing "Art-Fun-Play," which provides various theatre-based exercises, games, art appreciation, and directed reading and thinking activities for your kids while you enjoy performances. By curating sessions that match performances, "Art-Fun-Play" encourages you to share and exchange ideas with your children when the performances end, an excellent opportunity for learning and bonding!

推廣 ACTIVITY



歡迎上衛武營官網線上報名
了解更多活動詳情



BECOME OUR VALUED FRIEND

加入會員

會員獨享 Member Exclusive Offer



年度主辦節目票券
早鳥搶先購

Early-bird ticket pre-order for annual Weiwuying Presented Programs.

獨享主辦
節目購票 **9** 折起

青年卡會員
最低可享 **75** 折

Maximum 10% off for Weiwuying presented program; maximum 25% off for Weiwuying Youth.



衛武營風格店鋪消費優惠
Special offer at shops in Weiwuying.



點數兌換贈品
Gift in exchange for reward points.



會員專屬活動
藝術家近距離座談、專屬工作坊……
Member exclusive event.
Artists Talk, Exclusive Workshop...



集點享免費續卡
再送親友免費辦卡

Receive free membership renewal with reward points, and gift friends and family free membership with reward points.



異業商家優惠
Discounts for cooperating businesses.



衛武營節目指南
雙月刊免費送到府
Weiwuying Program Guide free delivery.



青年卡



生活卡



讓生活充滿藝術，就從衛武營開始。

申辦會員卡請參考官網【會員專區】或至本場館 3F【服務中心】辦卡。

Let life be full of art, starting with the Weiwuying Membership Card. For information and application, please visit official website, or visit Service Center on the 3rd floor of Weiwuying.

場館交通

自行開車

南下

● 經國道 1 號

國道 1 號高速公路中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
右轉國泰路二段進入慢車道 →
衛武營國家藝術文化中心

● 經國道 3 號

國道 3 號高速公路轉國道 10 號高速公路 →
接國道 1 號高速公路 → 中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
右轉國泰路二段進入慢車道 →
衛武營國家藝術文化中心

北上

● 經國道 1 號

國道 1 號高速公路三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

● 經國道 3 號

國道 3 號高速公路轉台 88 快速道路 →
接國道 1 號高速公路 → 三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

搭捷運

橘線「衛武營 (O10)」下車，
自 6 號出口，出口右手邊即為場館。

搭臺鐵

搭臺鐵至「高雄火車站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭高鐵

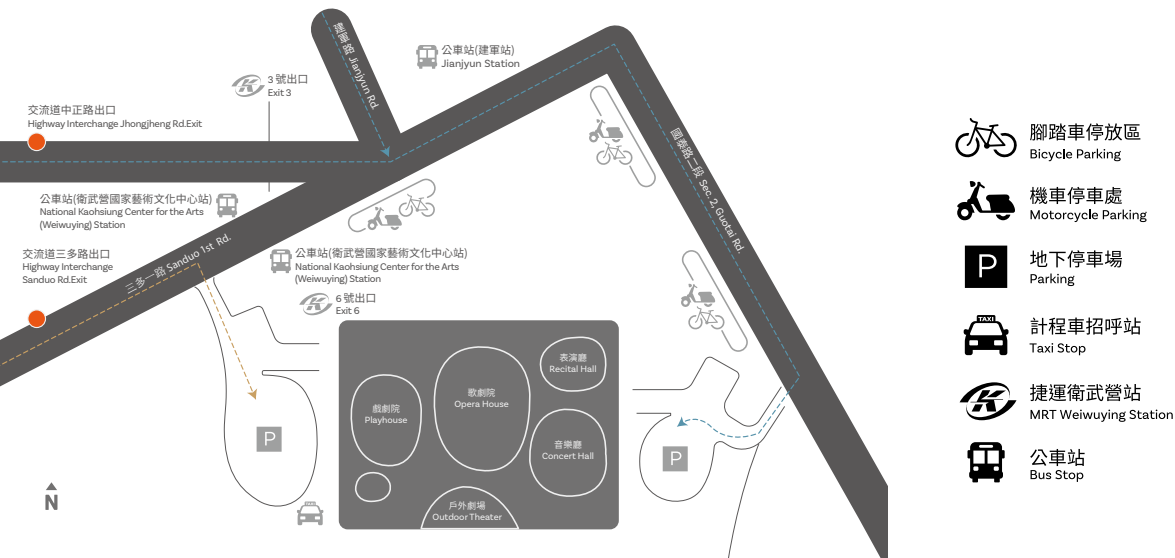
搭高鐵至「左營站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭飛機

搭飛機至「高雄國際航空站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭公車

可搭乘高雄市公車 52、70 至衛武營國家藝術文化中心站。或搭乘 50、53A、53B、88、248、橘 7A、橘 7B、橘 8、橘 10、橘 11、紅 21、8001、黃 2A、黃 2B、黃 2C 至建軍站。



VISIT US

By Car

Southbound

● National Highway No.1

Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

● National Highway No.3

Change to National Highway No.10 →
Take the National Highway No.1 →
Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

Northbound

● National Highway No.1

Take the exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

● National Highway No.3

Change to Provincial Highway 88 (Taiwan) →
Connect to National Highway No.1 →
Exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

By Metro

Take the Orange line to the Weiwuying Station (O10),
Exit 6. The Center is on your right.

By Train

Get to the Kaohsiung Main Station via Taiwan
Railways, and then transfer to the Metro system.
Please refer to "By Metro" for how to transfer and
get here.

By High Speed Rail

Take Taiwan High-Speed Rail to the Zuoying Station,
and transfer to Metro system. Please refer to "By
Metro" for how to transfer and get here.

By Flight

Take a flight to the "Kaohsiung International Airport"
and then transfer to the Metro system. Please refer
to "By Metro" for how to transfer and get here.

By Bus

Take a bus and get off at the stop "National
Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)": Bus
lines-52, 70. Or take a bus that stops at Jianjun
Station: Bus lines-50, 53A, 53B, 88, 248, Orange 7A,
Orange 7B, Orange 8, Orange 10, Orange 11, Red 21,
8001, Yellow 2A, Yellow 2B, Yellow 2C.

國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

+886-7-262-6666
830043高雄市鳳山區三多一路1號
service@npac-weiwuying.org
www.npac-weiwuying.org

出版日期 2022年6月
©2022 國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
主辦單位保留活動異動及最終解釋權



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

+886-7-262-6666

830043 高雄市鳳山區三多一路1號

service@npac-weiwuying.org

www.npac-weiwuying.org